

关于2023年中央和地方预算执行情况与2024年中央和地方预算草案的
报告

**ДОКЛАД ОБ ИСПОЛНЕНИИ ЦЕНТРАЛЬНОГО И МЕСТНЫХ
БЮДЖЕТОВ ЗА 2023 ГОД И ПРОЕКТЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО И
МЕСТНЫХ БЮДЖЕТОВ НА 2024 ГОД**

——2024年3月5日在第十四届全国人民代表大会第二次会议上

Представлен 5 марта 2024 года 2-й сессии Всекитайского Собрания
народных представителей 14-го созыва

财政部

Министерство финансов КНР

各位代表：

Уважаемые депутаты!

受国务院委托，现将2023年中央和地方预算执行情况与2024年中央和地方预算草案提请十四届全国人大二次会议审查，并请全国政协各位委员提出意见。

По поручению Госсовета представляем на рассмотрение 2-й сессии ВСНП 14-го созыва доклад об исполнении центрального и местных бюджетов за 2023 год и проекте центрального и местных бюджетов на 2024 год. Просим также членов Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета Китая высказать по нему свои соображения.

一、2023年中央和地方预算执行情况

**I. ОБ ИСПОЛНЕНИИ ЦЕНТРАЛЬНОГО И
МЕСТНЫХ БЮДЖЕТОВ ЗА 2023 ГОД**

2023年是全面贯彻党的二十大精神开局之年，也是三年新冠疫情防控转段后经济恢复发展的一年。在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，各地区各部门坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的二十大和二十届二中全会精神，按照党中央、国务院决策部署，坚持稳中求进工作总基调，严格执行十四届全国人大一次会议审查批准的预算，全面深化改革开放，加大宏观调控力度，着力扩大内需、优化结构、提振信心、防范化解风险，我国经济总体回升向好，高质量发展扎实推进，全面建设社会主义现代化国家迈出坚实步伐。中央和地方预算执行情况较好。

2023 год – это первый год всестороннего претворения в жизнь духа XX съезда КПК, а также год восстановления и развития экономики после трех лет борьбы с коронавирусной инфекцией и перехода к новому этапу противоэпидемической работы. Под твердым руководством ЦК КПК, ядром

которого является товарищ Си Цзиньпин, все регионы и ведомства, неуклонно руководствуясь идеями Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, всесторонне претворяя в жизнь дух XX съезда КПК и 2-го пленума ЦК КПК 20-го созыва, в соответствии с решениями и планами ЦК КПК и Госсовета твердо придерживались основного алгоритма работы – поступательного движения вперед при поддержании стабильности, неукоснительно исполняли рассмотренные и утвержденные на 1-й сессии ВСНП 14-го созыва бюджеты. Они всесторонне углубляли реформы и расширяли открытость, наращивали динамику макрорегулирования и макроконтроля, прилагали усилия к расширению внутреннего спроса, оптимизации структуры, повышению уверенности, предупреждению и устранению рисков. В результате в экономике нашей страны наметилась общая тенденция к восстановлению и улучшению, основательно продвинулось высококачественное развитие, был сделан уверенный шаг во всестороннем строительстве модернизированного социалистического государства. Центральный и местные бюджеты были выполнены довольно успешно.

(一) 2023 年一般公共预算收支情况。

1. О состоянии доходов и расходов обычного общественного бюджета за 2023 год

2023 年预算执行过程中, 经十四届全国人大常委会第六次会议审查批准, 在四季度增发国债 10000 亿元, 支持地方灾后恢复重建和提升防灾减灾救灾能力, 其中 2023 年预算安排 5000 亿元, 其余 5000 亿元结转 2024 年使用, 相应对年初预算安排作了调整。

В ходе исполнения бюджета 2023 года после утверждения на 6-м заседании Постоянной комиссии ВСНП 14-го созыва в четвертом квартале были дополнительно выпущены государственные облигации на сумму 1 трлн юаней для оказания поддержки в проведении восстановительных работ после стихийных бедствий, а также в повышении потенциала в области предупреждения стихийных бедствий, минимизации их последствий и оказания помощи пострадавшим на местах. 500 млрд юаней из вышеуказанных средств были направлены в бюджет 2023 года, а оставшиеся 500 млрд юаней перечислены для использования в 2024 году, в связи с этим были соответствующим образом скорректированы бюджетные показатели, намеченные в начале 2023 года.

1. 全国一般公共预算。

1) Об исполнении обычного общественного бюджета

全国一般公共预算收入 216784.37 亿元, 为预算的 99.8%, 比 2022 年增长 6.4%。其中, 税收收入 181129.36 亿元, 增长 8.7%; 非税收入

35655.01 亿元，下降 3.7%。加上从预算稳定调节基金、政府性基金预算、国有资本经营预算调入资金及使用结转结余 16840.68 亿元，收入总量为 233625.05 亿元。全国一般公共预算支出 274573.81 亿元，完成预算的 98%，增长 5.4%。加上补充中央预算稳定调节基金 2851.24 亿元、结转下年资金 5000 亿元，支出总量为 282425.05 亿元。收支总量相抵，赤字 48800 亿元，与预算持平。

Доходы обычного общественного бюджета по всей стране достигли 21678,437 млрд юаней и составили 99,8% от намеченного бюджетом показателя, увеличившись по сравнению с 2022 годом на 6,4%. В том числе налоговые поступления составили 18112,936 млрд юаней, увеличившись на 8,7%; неналоговые поступления составили 3565,501 млрд юаней, сократившись на 3,7%. С учетом перечисленных средств из фонда стабилизации и регулирования бюджетов, из бюджета правительственных фондов и бюджета хозяйствования госкапиталом, а также переходящих остатков и неиспользованных средств в общем размере 1684,068 млрд юаней, общий объем доходов составил 23362,505 млрд юаней. Расходы обычного общественного бюджета по всей стране достигли 27457,381 млрд юаней, составив 98% от предусмотренного бюджетом показателя и увеличившись на 5,4%. С учетом 285,124 млрд юаней, выделенных на пополнение фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета, а также перечисленных в бюджет 2024 года 500 млрд юаней, общий объем расходов составил 28242,505 млрд юаней. Сопоставление доходов и расходов показывает дефицит в размере 4880 млрд юаней, что соответствует бюджетному показателю.

2. 中央一般公共预算。

2) Об исполнении центрального обычного общественного бюджета

中央一般公共预算收入 99565.82 亿元，为预算的 99.4%，增长 4.9%。加上从中央预算稳定调节基金调入 1500 亿元，从中央政府性基金预算、中央国有资本经营预算调入 6350 亿元，收入总量为 107415.82 亿元。中央一般公共预算支出 141164.58 亿元，完成预算的 98%，增长 6.5%，其中，本级支出 38219.39 亿元，完成预算的 100.9%，增长 7.4%；对地方转移支付 102945.19 亿元，完成预算的 97.5%，增长 6.2%，主要是执行中部分中央预算内投资对地方转移支付转列中央本级支出以及一些据实结算项目支出低于预算。加上补充中央预算稳定调节基金 2851.24 亿元、结转下年资金 5000 亿元，支出总量为 149015.82 亿元。收支总量相抵，中央财政赤字 41600 亿元，与预算持平。

Доходы центрального обычного общественного бюджета достигли 9956,582

млрд юаней, что составило 99,4% от намеченного бюджетом показателя с увеличением на 4,9%. С учетом 150 млрд юаней, перечисленных из фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета, а также 635 млрд юаней из бюджета центральных правительственных фондов и бюджета хозяйствования центральным госкапиталом общий объем доходов составил 10741,582 млрд юаней. Расходы центрального обычного общественного бюджета составили 14116,458 млрд юаней или 98% от предусмотренного бюджетом показателя с увеличением на 6,5%. В том числе собственные расходы данного бюджета достигли 3821,939 млрд юаней, составив 100,9% от запланированного бюджетом показателя и увеличившись на 7,4%. Трансфертные платежи в местные бюджеты достигли 10294,519 млрд юаней или 97,5% от предусмотренного бюджетом показателя, увеличившись на 6,2%, это главным образом обусловлено тем, что в ходе исполнения бюджетов часть трансфертных платежей местам за счет инвестиций из центрального бюджета была зачислена в статьи его собственных расходов, а также тем, что по фактическим расчетам его расходы по некоторым статьям оказались ниже запланированного бюджетом показателя. С учетом 285,124 млрд юаней, поступивших на пополнение фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета, а также перечисленных в бюджет 2024 года средств в размере 500 млрд юаней общий объем расходов составил 14901,582 млрд юаней. Сопоставление доходов и расходов показывает дефицит центрального бюджета в размере 4160 млрд юаней, что соответствует бюджетному показателю.

从中央一般公共预算主要收入项目具体情况看, 2023 年经济回升向好为完成收入预算奠定了基础, 同时受物价水平特别是工业生产者出厂价格指数低位运行、年中出台实施新的减税政策、有效需求不足等影响, 主要税种收入预算完成情况存在差异。国内增值税 34587.83 亿元, 为预算的 103.9%, 增长 42.6%, 主要是 2022 年实施大规模增值税留抵退税拉低基数。国内消费税 16117.81 亿元, 为预算的 95.5%, 下降 3.5%, 主要是卷烟、成品油等行业消费税下降。企业所得税 26409.15 亿元, 为预算的 90.9%, 下降 5.2%, 主要是企业利润下降。个人所得税 8865.28 亿元, 为预算的 90.4%, 下降 1%, 主要是提高部分个人所得税专项附加扣除标准。证券交易印花税 1800.6 亿元, 为预算的 71.5%, 下降 34.7%, 主要是年中出台实施减半征收证券交易印花税政策。关税 2590.87 亿元, 为预算的 88.9%, 下降 9.4%; 进口货物增值税、消费税 19484.82 亿元, 为预算的 94.5%, 下降 2.6%, 主要是大宗商品价格下行和货物进口下降。

Конкретные показатели исполнения центрального обычного общественного бюджета по основным доходным статьям показывают, что тенденция к

восстановлению и улучшению экономической ситуации в 2023 году заложила основу для выполнения бюджетных показателей по его доходам, в то же время под влиянием снижения цен на товары, особенно индекса цен от производителей, внедрения в середине года новой политики по сокращению налогов, нехватки эффективного спроса и т.д., возникла разница при выполнении показателей по доходам бюджета от основных видов налогов. Поступления от НДС внутри страны составили 3458,783 млрд юаней или 103,9% от намеченного бюджетом показателя, увеличившись на 42,6%. Это главным образом объясняется тем, что проведение в 2022 году масштабной политики по возврату суммы превышения «входящего» НДС над «исходящим» привело к снижению базисной величины соответствующих доходов. Поступления от акцизов внутри страны достигли 1611,781 млрд юаней, что составило 95,5% от намеченного бюджетом показателя со снижением на 3,5%. Это главным образом обусловлено тем, что снизились акцизы на табачные изделия, рафинированные нефтепродукты и т.д. Доходы от подоходного налога с предприятий составили 2640,915 млрд юаней или 90,9% от предусмотренного бюджетом показателя, снизившись на 5,2%, что объясняется главным образом сокращением прибыли предприятий. Доходы от личного подоходного налога достигли 886,528 млрд юаней, составив 90,4% от запланированного бюджетом показателя, сократившись на 1%. Это в основном обусловлено повышением минимума части специальных дополнительных вычетов при исчислении личного подоходного налога. Поступления от гербового сбора по операциям с ценными бумагами составили 180,06 млрд юаней или 71,5% от намеченного бюджетом показателя, сократившись на 34,7%. Это главным образом обусловлено тем, что в середине 2023 года была введена политика по снижению наполовину гербового сбора по операциям с ценными бумагами. Поступления от таможенных пошлин составили 259,087 млрд юаней или 88,9% от предусмотренного бюджетом показателя, сократившись на 9,4%. Поступления от НДС и акцизов на импортные товары достигли 1948,482 млрд юаней или 94,5% от предусмотренного бюджетом показателя с уменьшением на 2,6%. Это главным образом обусловлено снижением цен на основные виды товаров и уменьшением объема импортных товаров.

从中央一般公共预算本级主要支出项目具体情况看，重点领域支出得到较好保障。外交支出 570.31 亿元，完成预算的 104%。国防支出 15536.78 亿元，完成预算的 100%。公共安全支出 2245.58 亿元，完成预算的 107.5%。教育支出 1570.81 亿元，完成预算的 101%。科学技术支出 3371.18 亿元，完成预算的 102.8%。粮油物资储备支出 1300.94 亿元，完成预算的 97.9%。债务付息支出 6945.96 亿元，完成预算的 96.1%。

Конкретные показатели собственных расходов центрального обычного

общественного бюджета по основным расходным статьям показывают, что были должным образом обеспечены расходы на нужды ключевых отраслей. Расходы на дипломатическую деятельность составили 57,031 млрд юаней или 104% от предусмотренного бюджетом показателя. Расходы на национальную оборону – 1553,678 млрд юаней или 100% от предусмотренного бюджетом показателя. Расходы на обеспечение общественной безопасности – 224,558 млрд юаней или 107,5% от запланированного бюджетом показателя. Расходы на образование – 157,081 млрд юаней или 101% от запланированного бюджетом показателя. Расходы на науку и технику – 337,118 млрд юаней или 102,8% от предусмотренного бюджетом показателя. Расходы на создание резервов зерновых, масла и других материальных ресурсов – 130,094 млрд юаней или 97,9% от запланированного бюджетом показателя. Расходы на выплату процентов по долговым обязательствам – 694,596 млрд юаней или 96,1% от предусмотренного бюджетом показателя.

中央对地方转移支付具体情况是：一般性转移支付 85145.78 亿元，完成预算的 97.7%；专项转移支付 8040.67 亿元，完成预算的 94.6%；一次性安排的支持基层落实减税降费和重点民生等专项转移支付 4758.74 亿元，完成预算的 95.2%，主要是根据增值税留抵退税政策，据实结算的对地方补助资金低于预算；通过增发国债安排的灾后恢复重建和提升防灾减灾救灾能力补助资金 5000 亿元，地方正在加快使用。

Конкретные показатели трансфертных платежей из центрального бюджета в местные: обычные трансферты достигли 8514,578 млрд юаней или 97,7% от намеченного бюджетом показателя; целевые трансферты составили 804,067 млрд юаней или 94,6% млрд юаней от запланированного бюджетом показателя; единовременные целевые трансферты, направленные на оказание поддержки низовым структурам в реализации мер по сокращению налогов и сборов и на приоритетные проекты по улучшению жизни народа, достигли 475,874 млрд юаней, составив 95,2% от предусмотренного бюджетом показателя. Это обусловлено тем, что в соответствии с политикой возврата суммы превышения «входящего» НДС над «исходящим» размер выделенных после проведения фактических расчетов субсидий местам оказался ниже запланированного бюджетом показателя; на местах ускоренными темпами используются выделенные за счет дополнительного выпуска гособлигаций субсидии в размере 500 млрд юаней, направленные на проведение восстановительных работ после стихийных бедствий, повышение потенциала в области предупреждения стихийных бедствий, минимизации их последствий и оказания помощи пострадавшим.

2023 年中央一般公共预算收入总量超出年初预算 0.82 亿元以及当年支出结余 2850.42 亿元（含中央预备费 500 亿元，未安排使用，转入当年支出结余），全部补充中央预算稳定调节基金。加上中央政府性基金结转结余资金补充 74.34 亿元后，2023 年末中央预算稳定调节基金余额 3981.39 亿元。

Средства в размере 82 млн юаней, на которые был превышен намеченный в начале 2023 года показатель объема доходов центрального обычного общественного бюджета, а также неизрасходованные средства 2023 года в размере 285,042 млрд юаней (включая резервные средства центрального бюджета в размере 50 млрд юаней, которые остались неиспользованными и были зачислены в неизрасходованные средства 2023 года) были в полном объеме перечислены для пополнения фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета. С учетом 7,434 млрд юаней, поступивших на пополнение фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета из переходящих остатков и неиспользованных средств центральных правительственных фондов, к концу 2023 года остатки этого фонда достигли 398,139 млрд юаней.

3. 地方一般公共预算。

3) Об исполнении местных обычных общественных бюджетов

地方一般公共预算收入 220163.74 亿元，其中，本级收入 117218.55 亿元，增长 7.8%；中央对地方转移支付收入 102945.19 亿元。加上从地方预算稳定调节基金、政府性基金预算、国有资本经营预算调入资金及使用结转结余 8990.68 亿元，收入总量为 229154.42 亿元。地方一般公共预算支出 236354.42 亿元，增长 5.1%。收支总量相抵，地方财政赤字 7200 亿元，与预算持平。

Доходы местных обычных общественных бюджетов составили 22016,374 млрд юаней, в том числе их собственные доходы достигли 11721,855 млрд юаней, увеличившись на 7,8%; доходы от трансфертных платежей из центрального бюджета в местные составили 10294,519 млрд юаней. С учетом перечисленных средств из фондов стабилизации и регулирования местных бюджетов, из бюджетов местных правительственных фондов и бюджетов хозяйствования госкапиталом, а также переходящих остатков и неиспользованных средств предыдущего года, которые в общей сложности составили 899,068 млрд юаней, общая сумма доходов достигла 22915,442 млрд юаней. Расходы местных обычных общественных бюджетов составили 23635,442 млрд юаней, увеличившись на 5,1%. Сопоставление доходов и расходов показывает дефицит местных бюджетов в размере 720 млрд юаней, что

соответствует бюджетному показателю.

(二) 2023 年政府性基金预算收支情况。

2. О состоянии доходов и расходов бюджета правительственных фондов за 2023 год

全国政府性基金预算收入 70704.85 亿元，为预算的 90.5%，下降 9.2%，主要是地方国有土地使用权出让收入下降 13.2%。加上 2022 年结转收入 7393.09 亿元、地方政府发行专项债券筹集收入 38000 亿元，收入总量为 116097.94 亿元。全国政府性基金预算支出 101338.59 亿元，完成预算的 85.9%，下降 8.4%，主要是地方国有土地使用权出让收入下降相应减少支出安排。

Поступления в бюджет правительственных фондов по всей стране достигли 7070,485 млрд юаней, составив 90,5% от запланированного бюджетом показателя и снизившись на 9,2%. Данный показатель главным образом обусловлен тем, что доходы от передачи прав на пользование государственными земельными участками снизились на 13,2%. С учетом переходящих остатков бюджета 2022 года в размере 739,309 млрд юаней, а также аккумулированных местными правительствами посредством выпуска целевых облигаций средств в размере 3,8 трлн юаней, общий объем доходов достиг 11609,794 млрд юаней. Расходы бюджета правительственных фондов по всей стране составили 10133,859 млрд юаней или 85,9% от намеченного бюджетом показателя, снизившись на 8,4%. Данный показатель в основном обусловлен тем, что сокращение доходов от передачи прав на пользование государственными земельными участками привело к уменьшению соответствующих планируемых расходов.

中央政府性基金预算收入 4417.54 亿元，为预算的 106.5%，增长 7.1%。加上 2022 年结转收入，收入总量为 11810.63 亿元。中央政府性基金预算支出 5744.42 亿元，完成预算的 96.7%，其中，本级支出 4851.23 亿元，对地方转移支付 893.19 亿元。调入中央一般公共预算 5600 亿元。中央政府性基金预算收大于支 466.21 亿元，其中，结转下年继续使用 391.87 亿元，按规定补充中央预算稳定调节基金 74.34 亿元。

Доходы бюджета центральных правительственных фондов составили 441,754 млрд юаней или 106,5% от намеченного бюджетом показателя, увеличившись на 7,1%. С учетом переходящих остатков бюджета 2022 года общий объем доходов достиг 1181,063 млрд юаней. Расходы бюджета центральных правительственных фондов составили 574,442 млрд юаней или 96,7% от намеченного бюджетом показателя, в том числе собственные расходы составили 485,123 млрд юаней, трансфертные платежи в местные бюджеты –

89,319 млрд юаней. Объем перечисленных средств в центральный обычный общественный бюджет составил 560 млрд юаней. Активное сальдо бюджетного баланса центральных правительственных фондов составило 46,621 млрд юаней, из них 39,187 млрд юаней было перечислено в бюджет 2024 года, 7,434 млрд юаней в соответствии с установленными правилами было направлено на пополнение фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета.

地方政府性基金预算本级收入 66287.31 亿元，下降 10.1%，主要是国有土地使用权出让收入下降。加上中央政府性基金预算对地方转移支付收入 893.19 亿元、地方政府发行专项债券筹集收入 38000 亿元，收入总量为 105180.5 亿元。地方政府性基金预算支出 96487.36 亿元，下降 8.2%，主要是国有土地使用权出让收入下降相应减少支出安排。

Собственные доходы бюджетов местных правительственных фондов составили 6628,731 млрд юаней, снизившись на 10,1%, что главным образом объясняется снижением доходов от передачи прав на пользование государственными земельными участками. С учетом направленных на места трансфертов из бюджета центральных правительственных фондов в размере 89,319 млрд юаней, а также аккумулированных местными правительствами посредством выпуска целевых облигаций средств в размере 3,8 трлн юаней, общий объем поступлений в бюджеты местных правительственных фондов составил 10518,05 млрд юаней. Общие выплаты из бюджетов местных правительственных фондов составили 9648,736 млрд юаней, снизившись на 8,2%. Данный показатель главным образом обусловлен тем, что сокращение доходов от передачи прав на пользование государственными земельными участками привело к уменьшению соответствующих планируемых расходов.

(三) 2023 年国有资本经营预算收支情况。

3. О состоянии доходов и расходов бюджета хозяйствования госкапиталом за 2023 год

按照国有资本经营预算管理规定，国有资本经营预算收入主要根据国有企业上年实现净利润一定比例收取，同时按照收支平衡原则安排相关支出。

В соответствии с установками об управлении бюджетом хозяйствования госкапиталом доходы данного бюджета главным образом формируются на основе отчислений по определенной пропорции от чистой прибыли госпредприятий в истекшем году, а соответствующие расходы данного бюджета планируются по принципу равновесия доходов и расходов.

全国国有资本经营预算收入 6743.61 亿元，为预算的 125.9%，增长 18.4%，主要是地方加大资产处置力度，一次性产权转让收入增加，

地方国有资本经营预算收入增长较多。全国国有资本经营预算支出 3345.22 亿元，完成预算的 96.4%，下降 1.5%。

Общие поступления в бюджет хозяйствования госкапиталом по всей стране составили 674,361 млрд юаней или 125,9% от предусмотренного бюджетом показателя, увеличившись на 18,4%. Данный показатель главным образом обусловлен тем, что на местах повысилась интенсивность распоряжения активами, в результате чего увеличились разовые доходы от передачи имущественных прав и значительно выросли поступления в бюджеты хозяйствования местным госкапиталом. Выплаты из данного бюджета составили 334,522 млрд юаней или 96,4% от намеченного бюджетом показателя, снизившись на 1,5%.

中央国有资本经营预算收入 2263.59 亿元，为预算的 93.9%，下降 3.4%。加上 2022 年结转收入 88.92 亿元，收入总量为 2352.51 亿元。中央国有资本经营预算支出 1495.16 亿元，完成预算的 85.5%，下降 12.6%，其中，本级支出 1450.61 亿元，对地方转移支付 44.55 亿元。调入中央一般公共预算 750 亿元。结转下年支出 107.35 亿元。

Поступления в бюджет хозяйствования центральным госкапиталом достигли 226,359 млрд юаней, составив 93,9% от намеченного бюджетом показателя и снизившись на 3,4%. С учетом переходящих остатков бюджета 2022 года в размере 8,892 млрд юаней общий объем доходов достиг 235,251 млрд юаней. Выплаты из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом составили 149,516 млрд юаней или 85,5% от предусмотренного бюджетом показателя, снизившись на 12,6%. В том числе собственные расходы бюджета составили 145,061 млрд юаней, трансфертные платежи в местные бюджеты – 4,455 млрд юаней. Объем перечисленных в центральный обычный общественный бюджет средств составил 75 млрд юаней. Сумма средств, перечисленных в бюджет следующего года, составила 10,735 млрд юаней.

地方国有资本经营预算本级收入 4480.02 亿元，增长 33.6%。加上中央国有资本经营预算对地方转移支付收入 44.55 亿元，收入总量为 4524.57 亿元。地方国有资本经营预算支出 1894.61 亿元，增长 9.2%。调入地方一般公共预算 2629.96 亿元。

Собственные поступления в бюджеты хозяйствования местным госкапиталом составили 448,002 млрд юаней, увеличившись на 33,6%. С учетом направленных на места трансфертных платежей из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом в размере 4,455 млрд юаней общая сумма поступлений в бюджеты хозяйствования местным госкапиталом составила 452,457 млрд юаней. Выплаты из данных бюджетов составили 189,461 млрд

юаней с приростом 9,2%. Сумма перечисленных в местные обычные общественные бюджеты средств составила 262,996 млрд юаней.

(四) 2023 年社会保险基金预算收支情况。

4. О состоянии доходов и расходов бюджета фондов социального страхования за 2023 год

全国社会保险基金预算收入 111499.69 亿元，为预算的 102%，增长 8.8%。其中，保险费收入 81784.66 亿元，增长 9.1%；财政补贴收入 24899.26 亿元，增长 8.5%。全国社会保险基金预算支出 99281.29 亿元，完成预算的 101.3%，增长 9.6%。当年收支结余 12218.4 亿元，年末滚存结余 128782.72 亿元。

Поступления в бюджет фондов социального страхования по всей стране достигли 11149,969 млрд юаней или 102% от намеченного бюджетом показателя, увеличившись на 8,8%. В том числе доходы от страховых взносов составили 8178,466 млрд юаней с приростом 9,1%, а доходы от финансовых дотаций – 2489,926 млрд юаней с приростом 8,5%. Выплаты из бюджета фондов социального страхования по всей стране достигли 9928,129 млрд юаней, что составило 101,3% от предусмотренного бюджетом показателя с увеличением на 9,6%. Активное сальдо баланса данного бюджета за 2023 год составило 1221,84 млрд юаней, а накопленные остатки к концу этого года достигли 12878,272 млрд юаней.

中央社会保险基金预算收入 375.38 亿元，为预算的 73.9%；支出 388.91 亿元，完成预算的 76.1%，主要是部分符合条件的单位转入在京中央国家机关事业单位基本养老保险范围进度慢于预期。实施企业职工基本养老保险全国统筹制度，地方上缴 2715.8 亿元，中央拨付 2716.32 亿元（缴拨差额 0.52 亿元，主要是上年度全国统筹调剂资金产生的利息）。考虑上述因素后，中央社会保险基金预算当年支大于收 14.05 亿元，年末滚存结余 78.13 亿元。

Поступления в бюджет центрального фонда социального страхования составили 37,538 млрд юаней или 73,9% от намеченного бюджетом показателя; а выплаты из данного бюджета составили 38,891 млрд юаней или 76,1% от намеченного бюджетом показателя. Данный показатель главным образом обусловлен тем, что работа по включению некоторых соответствующих условиям учреждений в сферу базового страхования по старости для центральных государственных органов и бюджетных учреждений, расположенных в Пекине, выполнялась с отставанием от предполагаемого графика. В рамках внедрения системы единого по всей стране планирования фондов базового страхования по старости для рабочих и служащих предприятий

местные отчисления составили 271,58 млрд юаней, а центральные ассигнования – 271,632 млрд юаней (разница в размере 52 млн юаней возникла в основном за счет процентных доходов предыдущего года от средств на регулирование по всей стране данных фондов на основе единого планирования). С учетом вышеуказанных факторов пассивное сальдо бюджетного баланса центрального фонда социального страхования за 2023 год составило 1,405 млрд юаней, а накопленные остатки к концу года составили 7,813 млрд юаней.

地方社会保险基金预算收入 111124.31 亿元, 支出 98892.38 亿元。考虑上述缴拨差额 0.52 亿元后, 当年收支结余 12232.45 亿元, 年末滚存结余 128704.59 亿元。通过实施调剂, 中西部地区和东北等老工业基地省份受益 2716.32 亿元。

Поступления в бюджеты местных фондов социального страхования достигли 11112,431 млрд юаней, а выплаты из данных бюджетов составили 9889,238 млрд юаней. С учетом вышеуказанной разницы между местными отчислениями и центральными ассигнованиями в размере 52 млн юаней, активное сальдо бюджетного баланса за 2023 год составило 1223,245 млрд юаней, а накопленные остатки к концу этого года достигли 12870,459 млрд юаней. Благодаря проведению центрального регулирования административные единицы провинциального уровня со старыми промышленными базами, расположенные в центральных, западных, северо-восточных и других регионах, получили выгоду в размере 271,632 млрд юаней.

2023 年末, 国债余额 300325.5 亿元, 控制在全国人大批准的债务限额 308608.35 亿元以内; 地方政府债务余额 407372.93 亿元, 包括一般债务余额 158687.48 亿元、专项债务余额 248685.45 亿元, 控制在全国人大批准的债务限额 421674.3 亿元以内。

К концу 2023 года накопившаяся сумма госдолга составила 30032,55 млрд юаней, не превысив утвержденный ВСНП лимит в размере 30860,835 млрд юаней. Общий объем непогашенного долга местных правительств достиг 40737,293 млрд юаней, в том числе остатки обычных долгов – 15868,748 млрд юаней, остатки целевых долгов – 24868,545 млрд юаней, что не превысило установленный ВСНП лимит в размере 42167,43 млрд юаней.

(五) 2023 年主要财税政策落实和重点财政工作情况。

5. О реализации основной финансово-налоговой политики и выполнении приоритетных задач финансовой работы в 2023 году

2023 年, 财政部门认真贯彻党中央、国务院决策部署, 按照预算法及其实施条例和《关于人大预算审查监督重点向支出预算和政策拓展的指导意见》, 落实全国人大预算决议及审查意见要求, 实施积极的财

政政策，强化财政管理监督，把加强宏观调控、着力扩大内需、培育发展新动能、防范化解风险等结合起来，推动我国经济总体回升向好。

В 2023 году финансовые органы со всей серьезностью претворяли в жизнь решения и планы ЦК КПК и Госсовета, в соответствии с Законом о бюджете и положениями о его применении, а также «Руководящими указаниями о переносе центра тяжести работы СНП по бюджетной проверке и контролю на расходные сметы и расходную политику» реализовывали резолюции ВСНП по бюджетам и его замечания по результатам рассмотрения, осуществляли активную финансовую политику, интенсифицировали финансовое управление и контроль, сочетали работу по усилению макрорегулирования и макроконтроля, по интенсивному расширению внутреннего спроса, по культивированию новых драйверов развития, а также по предотвращению и устранению рисков, что способствовало поддержанию общей тенденции к восстановлению и улучшению экономики Китая.

加力提效实施积极的财政政策，推动经济回升向好。完善税费支持政策。在全面评估减税降费政策基础上，延续和优化实施部分阶段性税费优惠政策，着力支持经营主体纾困发展，包括延续实施减免小规模纳税人增值税、扩大享受减半征收个人所得税的个体工商户范围、对小微企业统一减半征收“六税两费”、减半征收物流企业大宗商品仓储用地城镇土地使用税等。及时研究出台新的减税政策，包括提高“一老一小”个人所得税专项附加扣除标准、减半征收证券交易印花税等。加强政策宣传，发布政策指引，增强政策实施效果。全年新增税费优惠超过 2.2 万亿元。积极扩投资促消费。新增地方政府专项债券额度 3.8 万亿元，将城中村改造、5G 融合设施等纳入投向领域，将供热、供气等纳入用作项目资本金范围，鼓励和吸引社会资本参与，推动交通、水利、能源等利当前惠长远的重大项目建设。新增支持 15 个城市开展海绵城市建设示范。实施对生产、生活性服务业纳税人增值税加计抵减等政策，进一步促进服务业发展。优化新能源汽车车辆购置税减免政策，支持充换电基础设施建设运营，全年新能源汽车销量增长 37.9%。新增支持 10 个城市实施国家综合货运枢纽补链强链，畅通物流网络。多措并举稳定就业。加大就业补助资金支持力度，延续实施降低失业保险、工伤保险费率以及稳岗返还等政策，将个人和小微企业创业担保贷款额度上限分别提高至 30 万元、400 万元，支持实施百万就业见习岗位募集计划，

遴选 20 个城市开展公共就业服务能力提升示范，鼓励企业吸纳就业，拓宽重点群体创业就业渠道。

Благодаря еще более интенсивной и эффективной реализации активной финансовой политики стимулировались восстановление и улучшение экономики. Совершенствовались меры поддержки в области налогов и сборов. На основе всесторонней оценки политических мер по сокращению налогов и сборов был продлен срок действия и оптимизирована реализация части промежуточных льготных политустановок в сфере налогообложения, нацеленных на оказание всемерной поддержки хозяйствующим субъектам в преодолении трудностей и продвижении их развития. В частности, продолжалась реализация политики по частичному и полному освобождению малых налогоплательщиков от уплаты НДС, расширялась сфера охвата мерой по снижению наполовину личного подоходного налога для индивидуального бизнеса. В отношении всех малых и микропредприятий была применена политика по снижению наполовину шести налогов и двух видов сборов – налога на природные ресурсы (не включая налог на водные ресурсы), налога на градостроительство, налога на недвижимость, налога на пользование городскими и поселковыми земельными участками, гербового налога (не включая гербовый сбор по операциям с ценными бумагами), налога на пользование пахотными участками не по целевому назначению, дополнительных сборов на нужды образования и местных дополнительных сборов на нужды образования. Для логистических предприятий был снижен наполовину налог на использование городских и поселковых земельных участков для складирования основных видов товаров. Вместе с тем были своевременно разработаны и реализованы новые меры по сокращению налогов, такие как повышение нормы дополнительного налогового вычета на содержание пожилых родителей и уход за детьми при исчислении личного подоходного налога, сокращение наполовину гербового сбора по операциям с ценными бумагами и т.п. Усиливалась работа по освещению существующих политустановок, были опубликованы соответствующие руководства по осуществлению этих политустановок в целях повышения эффективности их реализации. Общий объем налоговых льгот за 2023 год превысил 2,2 трлн юаней. **Активные усилия были приложены к увеличению инвестиций и стимулированию потребления.** Был установлен лимит на выпуск новых целевых облигаций местных правительств на сумму 3,8 трлн юаней, в сферу их направления были включены реновация «внутригородских деревень» и строительство объектов по интегрированному использованию мобильной связи пятого поколения, а в сферу их использования в качестве уставного капитала – проекты теплоснабжения, газоснабжения и др. При этом поощрялось и расширялось участие общественного капитала в продвижении строительства

важнейших объектов в сфере транспорта, гидротехники и энергетики, которые имеют огромное значение не только для текущего, но и для будущего развития. Дополнительно была оказана поддержка 15 городам в реализации демонстрационных проектов по строительству «губчатых городов». В отношении налогоплательщиков, предоставляющих производственные и бытовые услуги, был введен дополнительный вычет по НДС и другие меры, что еще сильнее активизировало развитие сферы услуг. Улучшалась политика по полному или частичному освобождению покупателей от уплаты налога на приобретение автомобилей на новых источниках энергии, поддерживались строительство и эксплуатация зарядной инфраструктуры и объектов по замене аккумуляторов, что привело к увеличению общего объема продажи автомобилей на новых источниках энергии на 37,9% за истекший год. В целях обеспечения бесперебойности логистической сети еще 10 городам была оказана поддержка в реализации проекта укрепления и усиления логистической цепи в государственных комплексных узлах грузовых перевозок. **Был предпринят комплекс мер по стабилизации занятости.** Усиливались меры поддержки в сфере предоставления субсидий на трудоустройство, продолжалась реализация политустановок, таких как снижение ставок взносов на страхование по безработице и страхование от производственного травматизма, возврат предприятиям взносов на страхование по безработице за сохранение ими рабочих мест и т.д., максимальный размер гарантированных кредитов на открытие бизнеса для индивидуальных лиц, малых и микропредприятий был увеличен до 300 тыс. и 4 млн юаней соответственно. Поддержка была оказана в реализации плана по предоставлению в год не менее миллиона рабочих мест для стажировки, были отобраны 20 городов для осуществления демонстрационного проекта по наращиванию потенциала в предоставлении общественных услуг в сфере трудоустройства, поощрялось увеличение предприятиями рабочих мест, расширялись каналы трудоустройства и предпринимательства для особо выделенных категорий населения.

强化创新引领，促进经济结构优化升级。大力支持科技创新。中央本级基础研究支出增长 6.6%，扩大基础研究项目经费包干制范围，支持科研人员开展前沿探索。足额保障关键核心技术攻关资金需求，支持实施一批科技重大项目，推动我国科技创新实现新的突破。设立面向全球的科学研究基金，支持扩大国际科技交流合作。推动制造业高质量发展。产业基础再造和制造业高质量发展专项资金增长 20.3%，着力支持集成电路等关键产业发展。出台先进制造业企业增值税加计抵减政策，将符合条件的集成电路和工业母机企业研发费用税前加计扣除比例提高至 120%，进一步降低相关重点产业链企业税负水平。将符合条件行

业企业研发费用税前加计扣除比例由 75%提高至 100%，并作为制度性安排长期实施，引导企业加大研发投入。启动中小企业数字化转型城市试点，支持首批 30 个试点城市探索转型模式。持续实施专精特新中小企业财政奖补，引导培育 1.2 万家国家级专精特新“小巨人”企业和 10.3 万家省级专精特新企业。

Посредством усиления направляющей роли инноваций стимулировались оптимизация и модернизация структуры экономики. Была оказана интенсивная поддержка в сфере научно-технических инноваций. Собственные расходы центрального бюджета на нужды фундаментальных исследований увеличились на 6,6%, расширялась сфера внедрения системы финансирования проектов в области фундаментальных исследований в рамках фиксированных бюджетных ассигнований, научно-исследовательским работникам была оказана поддержка в проведении исследований на передовых рубежах науки и техники. Были в полном объеме обеспечены финансовые средства для решения сложнейших задач в разработке основных ключевых технологий, поддержка была оказана в реализации ряда важнейших научно-технических проектов, благодаря чему Китай совершил новые прорывы в сфере научно-технических инноваций. Был учрежден глобально-ориентированный научно-исследовательский фонд в целях поддержки расширения международных обменов и сотрудничества в сфере науки и техники. **Продвигалось высококачественное развитие обрабатывающей промышленности.** Целевые средства, выделенные на реконструкцию базовых отраслей производства и на обеспечение высококачественного развития обрабатывающей промышленности, увеличились на 20,3%. Эти средства преимущественно были направлены на поддержку развития производства интегральных схем и других ключевых отраслей производства. Была опубликована политика дополнительного вычета по НДС для предприятий передовой обрабатывающей промышленности, размер вычета по расходам на НИОКР для отвечающих необходимым требованиям предприятий в отраслях производства интегральных схем и промышленных маточных станков был повышен до 120%, что еще существеннее снизило налоговую нагрузку на предприятия, находящиеся на соответствующих ключевых производственных цепочках. Для отраслевых предприятий, отвечающих необходимым условиям, размер дополнительного налогового вычета по расходам на НИОКР до уплаты налога был повышен с 75% до 100%. Эта налоговая льгота стала долгосрочно действовать в качестве институционального механизма и указала предприятиям направления для увеличения инвестиций в НИОКР. В отобранных городах был запущен пилотный проект по цифровой трансформации малых и средних предприятий, в

рамках данного проекта первым 30 пилотным городам была оказана поддержка в поиске моделей трансформации. Продолжалась реализация политустановок по премированию и субсидированию малых и средних предприятий, отличающихся специализацией производства, детализацией управления, уникальностью продукции и инновационной активностью, с помощью указанных политустановок были культивированы 12 тыс. таких предприятий государственного уровня, именуемых «малые гиганты», и 103 тыс. предприятий такого типа провинциального уровня.

加强民生保障，切实办好民生实事。强化基层“三保”保障。中央对地方转移支付规模超过 10 万亿元，加大对地方保基本民生、保工资、保运转支持力度。完善县级基本财力保障机制奖补资金管理，向“三保”保障压力较大、财力相对薄弱的地区倾斜。引导省级下沉财力，强化对财政困难市县的财力保障和资金调度。加强财政运行监测预警，全面摸排基层“三保”保障情况，督促地方落实“三保”主体责任。加大教育发展支持力度。从 2023 年春季学期起，小学、初中生均公用经费基准定额分别由 650 元提高到 720 元、由 850 元提高到 940 元，支持学校落实“双减”政策、提升课后服务水平。在 6 个省份开展基于专业大类的职业教育差异化生均拨款制度试点，向急需特需专业倾斜。支持启动数理化生国家高层次人才培养中心建设，加快中国特色、世界一流的大学和优势学科建设。延续实施阶段性免除家庭经济困难高校毕业生国家助学贷款利息并允许延期还本政策。大幅提高本专科生、研究生国家助学贷款额度上限。支持卫生健康事业发展。阶段性延长实施新冠患者救治等有关经费保障政策，促进新冠疫情防控平稳转段。城乡居民基本医疗保险人均财政补助标准提高到每人每年 640 元，基本公共卫生服务经费人均财政补助标准提高到每人每年 89 元。在 15 个地市开展第二批公立医院改革与高质量发展示范，深入推广三明医改经验。支持中医药事业传承创新发展，相关转移支付资金增长 19.6%。提高社会保障水平。稳步实施企业职工基本养老保险全国统筹，全年统筹调剂资金超过 2700 亿元，有效解决地方当期基金缺口。企业和机关事业单位退休人员基本养老金水平总体上调 3.8%，城乡居民基础养老金最低标准提高到每人每月 103 元，中央财政共下达补助资金 10093 亿元。落实个人养老金税收优惠，支持有序实施个人养老金制度。启动实施中央财政支持普惠托育服务发展示范项目，推动缓解入托难、入托贵问题。优抚对象等人员

抚恤和生活补助标准总体提高 5.7%，惠及 835 万人。支持改造城镇老旧小区 5.37 万个，897 万户居民受益。推动文化事业发展。支持 5 万家博物馆、纪念馆、公共图书馆、美术馆等公共文化服务设施向社会免费开放。加大文物古籍和文化遗产保护利用传承力度。强化国家队备战和参赛经费保障，助力成功举办杭州亚运会、亚残运会和成都大运会。加强灾害防治和救助。及时应对洪涝、干旱、地震等灾情险情，启动救灾资金快速核拨机制，先预拨、后清算，支持华北、东北等受灾地区开展应急抢险救援、过渡期转移安置等受灾群众救助工作。分批下达增发国债资金，支持受灾地区灾后恢复重建，以海河、松花江流域等北方地区为重点的骨干防洪治理工程，重点自然灾害综合防治体系建设工程等。完善财政支持安全生产政策体系，提高危险化学品、尾矿库等重大安全风险防控能力。

Усиливалось обеспечение народного благосостояния, действительно выполнялась практическая работа в этой сфере. Укреплялось предоставление «трех гарантий» в низах – гарантирование базового уровня народного благосостояния, гарантирование выдачи заработной платы и гарантирование функционирования правительственного аппарата. Объем трансфертных платежей из центрального бюджета в местные превысил 10 трлн юаней, которые оказывали местным бюджетам интенсивную поддержку в гарантировании базового уровня народного благосостояния, гарантировании выдачи заработной платы и гарантировании функционирования правительственного аппарата. Совершенствовалось управление премиальными и дотационными средствами в рамках механизма обеспечения базовых финансовых возможностей на уровне уездов, при этом отдавался приоритет местам, испытывающим особые трудности в предоставлении «трех гарантий», и местам с относительно слабыми финансовыми возможностями. Провинциальные финансовые органы привлекались к направлению финансовых средств на низовой уровень, была интенсифицирована работа по финансовому обеспечению и распределению денежных средств городам и уездам, испытывающим финансовые трудности. Усиливалась работа по мониторингу и предупреждению рисков функционирования финансов, всесторонне изучалась ситуация с предоставлением «трех гарантий» в низовых структурах, стимулировалось закрепление ответственности местных бюджетов как субъектов финансирования работы по предоставлению «трех гарантий».

Наращивалась динамика поддержки развития образования. С весеннего семестра 2023 года базисные среднедушевые нормативы общих расходов на нужды учащихся начальной школы и средней школы первой ступени были

увеличены с 650 до 720 и с 850 до 940 юаней соответственно. Эти средства были использованы для оказания школам поддержки в реализации политики по облегчению бремени домашних заданий и внеклассных дополнительных занятий, а также в улучшении качества внеклассных услуг. В 6 провинциях был запущен пилотный проект по созданию системы выделения ассигнований на нужды учащихся профессиональных учебных заведений по среднему душевым нормам, функционирующей на основе дифференцированного подхода и в соответствии с классификацией профилей. В ходе реализации этого проекта особое внимание было уделено крайне необходимым и особо востребованным специальностям. Была оказана поддержка в запуске строительства государственного центра подготовки высококвалифицированных специалистов в сфере математики, физики, химии и биологии, ускорялось строительство имеющих китайскую специфику вузов мирового класса и создание конкурентоспособных научных дисциплин. Продолжалось осуществление мер по освобождению на определенный период выпускников вузов из малообеспеченных семей от выплаты процентов по государственным образовательным кредитам, а также по предоставлению отсрочки по погашению кредитов. Значительно увеличился максимальный размер государственного образовательного кредита для магистров и студентов, обучающихся на полном и неполном курсах общеобразовательных вузов. **Стимулировалось развитие сферы здравоохранения.** Был продлен на определенный период срок действия политики по финансовому обеспечению оказания медицинской помощи пациентам, зараженным новой коронавирусной инфекцией, что способствовало плавному переходу к новому этапу работы по профилактике и контролю эпидемии COVID-19. Среднедушевые годовые нормы госбюджетных субсидий на базовое медицинское страхование для сельского и неработающего городского населения и на основные виды услуг общественного здравоохранения увеличились соответственно до 640 юаней и 89 юаней. В 15 городах окружного уровня была запущена вторая очередь демонстрационных проектов реформирования и высококачественного развития государственных медицинских учреждений, всесторонне распространялся опыт города Саньмин в реформировании системы медобслуживания. В целях оказания поддержки сохранению и инновационному развитию традиционной китайской медицины и фармацевтики соответствующие трансфертные платежи были увеличены на 19,6%. **Повышался уровень социального обеспечения.** Планомерно продвигалась работа по единому планированию фондов базового страхования по старости для рабочих и служащих предприятий в масштабах всей страны, за истекший год общая сумма финансовых средств, перечисленная в фонд единого регулирования, превысила 270 млрд юаней, что эффективно восполнило текущий дефицит местных фондов. Нормы базовых пенсий по старости для

вышедших на пенсию работников предприятий, государственных органов и бюджетных учреждений в целом увеличились на 3,8%, а минимальная ежемесячная норма базовой части пенсий по старости для сельских и неработающих городских жителей повысилась до 103 юаней на человека, на эти нужды из центрального бюджета были выделены дотационные средства в размере 1009,3 млрд юаней. Была введена в действие льготная налоговая политика по отношению к индивидуальной пенсии, была оказана поддержка в планомерном осуществлении системы индивидуальной пенсии. При поддержке центрального бюджета был запущен демонстрационный проект по развитию общедоступных услуг по уходу за детьми ясельного возраста, что помогло облегчить трудности, связанные с устройством детей в ясли и дороговизной предоставляемых услуг. Нормы пособий и дотаций для военных и других льготных категорий граждан в целом увеличились на 5,7%, в результате чего более 8,35 млн человек получили соответствующую выгоду. За счет бюджетной поддержки была осуществлена реконструкция 53,7 тыс. старых жилых комплексов в городах и поселках, что принесло пользу 8,97 млн семей. ***Был дан импульс развитию сферы культуры.*** В частности поддерживалась практика бесплатного посещения 50 тыс. социально-культурных объектов, включая музеи, мемориальные музеи, публичные библиотеки и художественные галереи. Прилагались еще более интенсивные усилия к защите, использованию и сохранению памятников культуры, древних книг и культурного наследия. Была усилена работа по финансовому обеспечению подготовки и участия сборных команд Китая в соревнованиях, оказана поддержка в проведении Азиатских игр и Азиатских паралимпийских игр в Ханчжоу и Универсиады в Чэнду. ***Интенсифицировалась работа по предупреждению стихийных бедствий и ликвидации их последствий, по оказанию помощи пострадавшим от них.*** Было обеспечено своевременное реагирование на наводнения, засухи, землетрясения и другие стихийные бедствия. Был введен механизм оперативного утверждения и выделения денежных средств на ликвидацию последствий стихийных бедствий, который предусматривает предварительное выделение средств с последующим расчетом. В результате северным, северо-восточным и другим районам Китая была оказана поддержка в реагировании на чрезвычайные ситуации и проведении аварийно-спасательных работ, в эвакуации и временном размещении пострадавших, а также в проведении других мероприятий по оказанию помощи пострадавшим от стихийных бедствий. Заемные средства, привлеченные за счет дополнительного выпуска гособлигаций, поочередно были выделены на поддержку восстановительных работ в пострадавших от стихийных бедствий районах, на реализацию ключевых противопаводковых проектов преимущественно в бассейнах рек Хайхэ, Сунхуацзян и других северных районах, а также

важнейших проектов по созданию комплексной системы борьбы со стихийными бедствиями. Совершенствовалась система политических установок, предполагающих финансовое обеспечение безопасности на производстве, повысился потенциал в области предотвращения серьезных угроз безопасности и контроля над рисками, связанными с опасными химическими веществами, хвостохранилищами и т.п.

支持做好“三农”工作，促进城乡区域协调发展。强化粮食稳产保供。出台高标准农田建设贷款贴息政策。支持新建和改造提升高标准农田 8000 万亩，发展高效节水灌溉 1000 万亩。坚持“以种适地”同“以地适种”相结合，启动盐碱地综合利用试点。完善最低收购价和生产者补贴政策，保障农民种粮收益。探索实施与作业量挂钩的农机购置与应用补贴政策，推动大型智能农机装备、丘陵山区适用小型机械等研发制造。实施新一轮糖料蔗良种良法技术推广补助，支持大豆和油料生产种植。将三大粮食作物完全成本保险和种植收入保险实施范围扩大到全国所有产粮大县，农业保险为 1.65 亿户次农户提供风险保障。应对农资价格上涨，下达资金 100 亿元向实际种粮农民发放一次性补贴。及时安排拨付资金防范应对小麦“烂场雨”、病虫害等，在秋粮生产关键期发放玉米大豆“一喷多促”一次性补助，助力增产丰收。全面推进乡村振兴。进一步增加中央财政衔接推进乡村振兴补助资金，优先用于联农带农富农产业发展，推动发展新型农村集体经济。支持新创建 50 个国家现代农业产业园、40 个优势特色产业集群、200 个农业产业强镇。完善全国农业信贷担保体系，累计支持超过 398 万个新型农业经营主体、担保金额超过 1.3 万亿元。实施农村公益事业建设财政奖补，在 500 个村开展红色美丽村庄建设试点，加强村级组织运转经费保障，强化乡村建设、完善乡村治理。促进区域协调发展。支持京津冀协同发展、长江经济带发展、粤港澳大湾区建设、长三角一体化发展、黄河流域生态保护和高质量发展等区域重大战略实施。支持首都功能核心区央属文物腾退保护利用。建立煤炭生产激励约束机制，加大对主要煤炭调出省份转移支付力度。支持沿边临港产业园区建设，引导重点产业有序转移。推进海南自由贸易港建设，进一步扩大零关税商品范围。

Была оказана поддержка в налаживании работы в области сельского хозяйства, села и крестьянства, продвигалось согласованное развитие города и села, а также регионов. Укреплялась работа по стабилизации производства и обеспечению снабжения зерном. Были опубликованы

политические меры по субсидированию процентных ставок по кредитам на увеличение площади сельхозугодий высокого стандарта. Поддержка была оказана в создании новых, реконструкции и модернизации старых сельхозугодий, что позволило увеличить площадь сельхозугодий высокого стандарта на 5,33 млн га, на сельхозугодиях площадью 666,67 тыс. га были применены высокоэффективные водосберегающие технологии орошения. На основе неизменного сочетания принципов «подбора семян к виду почвы» и «подбора почвы к семенам» были запущены пилотные проекты по комплексному использованию солонцово-солончаковых полей. Совершенствовались государственные меры по установлению минимальных закупочных цен и субсидированию производителей зерна, что обеспечило доходы сельского населения от выращивания зерновых культур. Был проработан вопрос о введении политики по выдаче субсидий на приобретение и использование сельскохозяйственной техники в соответствии с объемом ее работы, было оказано содействие в разработке и производстве крупной интеллектуальной сельхозтехники, а также малой сельхозтехники, предназначенной для использования в холмистой и горной местности. Был введен в действие новый пакет государственных мер по выдаче субсидий на распространение элитных семян, эффективных методов и технологий выращивания сахарного тростника, была оказана поддержка в производстве и выращивании соевых бобов и масличных культур. Все крупные зернопроизводящие уезды страны были охвачены страхованием полной стоимости возделывания риса, пшеницы и кукурузы, а также страхованием доходов от их выращивания, в качестве гарантий защиты от рисков крестьянским семьям были выданы 165 млн полисов сельскохозяйственного страхования. В ответ на рост цен на средства сельхозпроизводства были выданы единовременные пособия общей суммой 10 млрд юаней сельчанам, которые фактически занимаются выращиванием зерновых культур. Были своевременно запланированы и выделены средства на принятие предупредительных и защитных мер, позволяющих сберечь пшеницу от гниения в результате ливневых и затяжных дождей в период уборки урожая, от болезней, насекомых-вредителей и др. На ключевой стадии роста зерновых культур осеннего урожая были выданы единовременные пособия на применение комбинированных реагентов для достижения мультипликативного эффекта в росте кукурузы и соевых бобов, что способствовало увеличению их производства и урожайности. ***Всесторонне продвигалась работа по подъему сельских районов.*** Центральный бюджет продолжал увеличивать субсидии на эффективную увязку результатов интенсивной ликвидации бедности со стимулированием подъема сельских районов. Эти средства в приоритетном порядке были использованы для поддержки развития отраслей производства,

способствующих объединению и поощрению сельских жителей, увеличению их доходов, а также для стимулирования развития коллективного хозяйства нового типа на селе. Была оказана поддержка в создании 50 новых государственных парков современного сельхозпроизводства, 40 кластеров конкурентоспособных и специфических производств и 200 ведущих поселков по развитию сельхозпроизводства. Благодаря совершенствованию всекитайской системы гарантий по сельскохозяйственным кредитам более 3,98 млн субъектов сельскохозяйственной деятельности нового типа получили финансовую поддержку, а общая сумма гарантированных кредитов превысила 1,3 трлн юаней. В контексте осуществления политики премирования и субсидирования социально значимой деятельности на селе в 500 поселениях были запущены пилотные проекты по созданию прекрасных деревень революционной славы. Усиливалось финансовое обеспечение функционирования сельских организаций, интенсифицировалось сельское строительство, совершенствовалось сельское управление. **Прилагались усилия к стимулированию согласованного развития регионов.** Была оказана поддержка в осуществлении важнейших региональных стратегий, таких как согласованное развитие региона Пекин–Тяньцзинь–Хэбэй, развитие экономического пояса реки Янцзы, строительство региона «Большой залив» Гуандун–Сянган–Аомэнь, интегрированное развитие дельты реки Янцзы, защита экологии и высококачественное развитие бассейна реки Хуанхэ. Была оказана поддержка в проведении работы по освобождению для общественного пользования, охране и использованию объектов культурного наследия, находящихся в распоряжении центральных партийно-правительственных органов и расположенных в центральном районе столицы. Были созданы механизмы поощрения и ограничения в сфере добычи угля, увеличились трансфертные платежи главным провинциям-поставщикам угля. Была оказана поддержка в создании приграничных и припортовых индустриальных парков, были заданы направления для упорядоченного перемещения ведущих производств. Продвигалось строительство Хайнаньского порта свободной торговли, продолжал расширяться перечень товаров с нулевыми ставками таможенной пошлины.

推进生态文明建设，加快发展方式绿色转型。支持深入打好蓝天、碧水、净土保卫战，评估完善北方地区冬季清洁取暖补助政策，将 12 个城市纳入农村黑臭水体治理试点范围，加强土壤污染源头防控和风险管控，强化治污成效考核激励。加大流域横向生态补偿机制建设力度，引导新建黄河干流甘宁段、宁蒙段，长江干流湘鄂段、苏皖段、鄂赣段，以及永定河冀京段等流域省际补偿机制。新增支持河北白洋淀上游流域、吉林鸭绿江重要源流区、海南南部典型热带区域等 7 个山水林田湖草沙

一体化保护和修复工程项目，“十四五”以来累计支持项目 27 个，全面覆盖“三区四带”国家生态安全屏障。支持开展国土绿化试点示范、历史遗留废弃矿山生态修复示范工程、海洋生态保护修复工程等项目，提升重要生态系统多样性、稳定性、持续性。

Активизировалось строительство экологической цивилизации, ускори́лась зеленая трансформация модели развития. Поддержка была оказана в интенсивном ведении борьбы за чистоту неба, воды и земли. В частности, на основе результатов оценки совершенствовалась политика субсидирования в области использования на Севере Китая экологически чистой системы отопления в зимний период, 12 городов были включены в пилотные проекты по оздоровлению черных зловонных водоемов в сельской местности, усиливались контроль над источниками загрязнения почвы и управление рисками в этой области, интенсифицировалась проверка результатов работы по ликвидации загрязнения, улучшался соответствующий механизм поощрения. Нарастивалась динамика создания механизма горизонтальной компенсации природоохранных затрат в речных бассейнах, содействие было оказано в формировании межпровинциального механизма компенсации на участках Ганьсу-Нинся и Нинся-Внутренняя Монголия основного течения реки Хуанхэ, на участках Хунань-Хубэй, Цзянсу-Аньхой и Хубэй-Цзянси основного течения реки Янцзы, а также на участке Хэбэй-Пекин реки Юндинхэ и в других бассейнах. Была оказана поддержка реализации 7 новых проектов по интегрированной защите и восстановлению экосистем горных районов, речной и озерной среды, лесных территорий, пахотных земель, степных покровов и песчаных почв, включая верховье реки Байяндянь провинции Хэбэй, важную зону истоков реки Ялуцзян провинции Цзилинь и типичную зону тропического пояса на юге провинции Хайнань. С начала периода 14-й пятилетки получили поддержку 27 проектов, была полностью охвачена мерами поддержки государственная система экологических барьеров, состоящая из «трех зон и четырех полос»: защитной зоны экологической безопасности на Цинхай-Тибетском нагорье, важной природоохранной зоны в бассейне реки Хуанхэ (включая защитную зону экологической безопасности на Лессовом плато), важной природоохранной зоны в бассейне реки Янцзы (включая защитную зону экологической безопасности в провинциях Сычуань и Юньнань), лесной полосы на Северо-Востоке Китая, пескозащитной полосы на Севере Китая, холмистой и горной полосы на Юге Китая и прибрежной защитной полосы. Была оказана поддержка в реализации демонстрационных пилотных проектов по озеленению территории страны, демонстрационных проектов по восстановлению экосистемы в районе заброшенных в прошлом рудников, проектов по охране и восстановлению морских экосистем и т.д., повысился

уровень многообразия, стабильности и устойчивости важных экосистем.

深化改革改革, 提升财政治理效能。制定实施一揽子化解地方债务方案, 出台支持防范化解地方政府债务风险政策措施, 压实地方主体责任, 健全跨部门协同监管机制, 强化检查核查, 严肃查处违法违规举债行为, 公开通报问责典型案例。出台知识产权领域中央与地方财政事权和支出责任划分改革方案, 推进省以下财政体制改革, 进一步完善国有资本经营预算制度。强化预算评审管理, 加强教育、科技等重点领域绩效评价, 开展中央部门预算管理、地方财政管理绩效考核。优化预算管理一体化系统, 实现各级财政和预算单位全覆盖, 涉及地方财政部门 3000 多个、预算单位 60 多万家, 建成全国财政运行监测中心并常态化运行。修订政府财务报告编制办法与操作指南, 编制 2022 年度中央政府综合财务报告。出台加强数据资产管理的指导意见, 制定企业数据资源相关会计处理暂行规定。深化政策性金融机构等改革, 完善国有金融资本管理体系。提请全国人大常委会审议 2022 年度国有资产管理情况综合报告、金融企业国有资产管理情况专项报告、财政文化资金分配和使用情况报告。落实党和国家机构改革部署, 做好预算调整、经费保障、资产划转等工作。

Посредством углубления реформы системы управления повысилась эффективность финансового управления. Был разработан и введен в действие пакет мер по погашению местных долговых обязательств, были опубликованы политические меры, направленные на поддержку предотвращения и устранения рисков, связанных с долговыми обязательствами местных правительств. Была закреплена ответственность местных правительств как субъектов контроля, совершенствовался межведомственный координационный механизм контроля, усиливались проверка и контроль, строго расследовалось незаконное и нарушающее установленные правила заемное финансирование, были преданы гласности типичные случаи нарушений, а лица, причастные к ним, привлечены к ответственности. Был опубликован план реформы по разграничению финансовых полномочий и расходных обязательств между Центром и местами в области интеллектуальной собственности, продвигалась реформа финансовой системы на провинциальном уровне и ниже, продолжала совершенствоваться бюджетная система хозяйствования госкапиталом. Интенсифицировалась работа по оценке и управлению исполнением бюджетов, усиливались меры по оценке бюджетной эффективности в области образования, науки и техники и других важнейших сферах, развертывалась работа по оценке результативности бюджетного управления в центральных ведомствах и эффективности местного

финансового управления. Оптимизировалась система интегрированного бюджетного управления, полностью охватывающая финансовые ведомства и бюджетные учреждения всех уровней, в том числе более 3 тыс. местных финансовых ведомств и более 600 тыс. местных бюджетных учреждений. Был создан и введен в постоянную эксплуатацию Всекитайский центр мониторинга функционирования бюджетной системы. Была пересмотрена методика составления финансовой отчетности правительства и инструкция по ее применению, была составлена сводная финансовая отчетность Центрального правительства за 2022 год. Были опубликованы руководящие указания по усилению управления цифровыми активами и разработаны временные положения о бухгалтерском учете цифровых активов предприятий. В результате углубления реформирования директивных финансовых учреждений и реформ в других сферах совершенствовалась система управления государственным финансовым капиталом. ПК ВСПН были представлены на рассмотрение сводный отчет об управлении государственными активами, специальный отчет об управлении государственными активами финансовых предприятий, отчет о распределении и использовании выделенных на развитие культуры бюджетных средств за 2022 год. Был претворен в жизнь план реформы партийных и государственных органов, надлежащим образом велась работа по бюджетному регулированию, финансовому обеспечению, трансферу активов и т.д.

强化财会监督，进一步严肃财经纪律。完善财会监督顶层设计，全面贯彻进一步加强财会监督工作的意见，加强宣传解读、动员部署，推动地方和部门制定具体实施方案，抓好各项举措落实。开展财会监督专项行动、预算执行监督专项行动和重点民生资金专项整治行动，查处一批突出问题，督促整改到位，建立健全长效机制。加强对会计师事务所执业质量、资产评估机构执业质量和企业会计信息质量的监督，深入开展注册会计师行业、代理记账行业治理整顿，对违法违规行为依法作出处罚，公开通报、形成震慑。出台推进现代会计管理工作体系建设的指导意见，制定注册会计师行业诚信建设纲要，加强国有企业、上市公司选聘会计师事务所管理，印发会计人员职业道德规范，促进会计行业健康发展。

Усиливался финансово-бухгалтерский контроль и продолжалось ужесточение дисциплины в финансово-экономической сфере. Было усовершенствовано планирование работы на высшем уровне в сфере финансово-бухгалтерского контроля и всесторонне реализованы предложения по ее дальнейшему укреплению. Мы активизировали работу по распространению и разъяснению соответствующих политических мер, а также

мобилизации сил и разработке соответствующих планов. Местным правительствам и ведомствам были даны стимулы к разработке проектов реализации и надлежащему применению соответствующих мер. Развертывались целевые мероприятия по финансово-бухгалтерскому контролю и контролю над исполнением бюджетов, а также специальные кампании по упорядочиванию использования денежных средств, предназначенных для реализации важнейших программ по улучшению благосостояния народа. Посредством расследования и вынесения решений по ряду острых проблем мы содействовали должному исправлению ситуации, а также созданию и совершенствованию постоянно действующего механизма. Был усилен контроль над качеством деятельности бухгалтерских фирм и учреждений в сфере оценки активов, а также качеством бухгалтерской информации предприятий. Углубленно развертывались мероприятия по приведению в порядок деятельности в отраслях сертифицированных бухгалтеров и аутсорсинга бухгалтерских услуг, в соответствии с законом применялись меры наказания за нарушение законодательных и нормативных актов, для оказания сдерживающего воздействия соответствующая информация доводилась до всеобщего сведения. Были опубликованы руководящие указания по продвижению строительства системы управления современной бухгалтерской работой, разработана программа по обеспечению соблюдения принципа честности в отрасли сертифицированных бухгалтеров, усилено управление работой госпредприятий и листинговых компаний, связанной с выбором и назначением своих бухгалтерских фирм, опубликованы и разосланы документы о профессионально-этических нормах для бухгалтеров в целях содействия здоровому развитию бухгалтерской отрасли.

总的看，2023 年预算执行情况较好，财政改革发展工作取得新的进展，为我国经济社会持续健康发展提供了有力支撑。这是以习近平同志为核心的党中央坚强领导的结果，是习近平新时代中国特色社会主义思想科学指引的结果，是全国人大加强审查监督、全国政协积极建言献策的结果，是各地区各部门和全国各族人民共同努力的结果。

В 2023 году центральный и местные бюджеты в целом были исполнены успешно, был достигнут новый прогресс в работе по реформированию и развитию финансовой сферы, что предоставило мощную опору для устойчивого и здорового социально-экономического развития Китая. Это результат твердого руководства со стороны ЦК КПК, ядром которого является товарищ Си Цзиньпин. Этим результатом мы обязаны научно обоснованному ориентиру, которым являются идеи Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи. Это также результат усиленной проверки и контроля со стороны ВСНП и активного внесения предложений членами ВК НПКСК, результат

совместных усилий всех районов, всех ведомств и многонационального народа страны.

同时, 预算执行和财政工作中还存在一些困难和问题。主要是: 受多重因素影响, 一般公共预算收入增长乏力, 地方土地出让收入持续回落, 一些地方财政运行趋紧。预算管理存在薄弱环节, 支出标准体系还不健全, 部分预算编制不够细化, 预算执行约束不够严格, 绩效管理质效有待加强, 财政资金使用效益还需进一步提升。一些地方政府债务管理制度落实不到位, 有的专项债券项目管理和资金使用不尽规范。有的地方、部门和单位执行财经法律法规和制度不严, 违反财经纪律行为屡禁不止, 截留挪用财政资金、违规引税返税、财务造假等问题仍然存在。我们高度重视这些问题, 将积极采取措施予以解决。

В то же время в исполнении бюджетов и выполнении финансовой работы все еще существуют некоторые трудности и проблемы, которые в основном сводятся к следующему: под воздействием многосторонних факторов вяло увеличиваются доходы обычного общественного бюджета, отмечен продолжительный спад доходов от передачи прав на пользование земельными участками на местах, функционирование финансов в некоторых районах характеризуется напряженностью. Наблюдаются слабые звенья в бюджетном управлении, нуждается в улучшении система критериев бюджетных расходов, недостаточно детализирована работа по составлению части бюджетов, а также недостаточно строго осуществляется надзор за исполнением бюджетов, качество и эффективность бюджетирования, ориентированного на результат, нуждаются в дальнейшем улучшении, требуется значительно повысить эффективность использования бюджетных средств. Некоторые местные власти не в полной мере реализовывают систему управления долгами: не все проекты целевых облигаций местных правительств управляются в соответствии с установленными правилами и не все денежные средства используются должным образом. В некоторых районах, ведомствах и учреждениях не соблюдаются в строгом порядке законы, нормативные акты и правила в финансово-экономической сфере, несмотря на неоднократные запреты, все еще наблюдаются нарушения финансово-экономической дисциплины, существуют такие проблемы, как удержание финансовых средств и их нецелевое использование, получение средств за счет сбора налогов, не подлежащих взиманию на собственной территории, и возвращение налогов не в соответствии с нормативными актами, фальсификация в финансовых отчетностях и т.д. Мы уделяем повышенное внимание вышеперечисленным проблемам и будем предпринимать активные меры для их разрешения.

二、2024 年中央和地方预算草案

II. О ПРОЕКТЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО И МЕСТНЫХ БЮДЖЕТОВ НА 2024 ГОД

2024 年是中华人民共和国成立 75 周年，是实现“十四五”规划目标任务的关键一年，做好预算编制和财政工作意义重大。要按照党中央、国务院决策部署，贯彻稳中求进、以进促稳、先立后破的要求，统筹扩大内需和深化供给侧结构性改革，统筹新型城镇化和乡村全面振兴，统筹高质量发展和高水平安全，加大宏观调控力度，实施好积极的财政政策，巩固和增强经济回升向好态势，努力实现全年经济社会发展主要预期目标。

В 2024 году будет отмечаться 75-я годовщина образования Китайской Народной Республики. Это также ключевой год для выполнения целей и задач, намеченных в 14-й пятилетней программе, поэтому для нас крайне важно качественно составить бюджеты и успешно выполнить финансовую работу. Мы будем в соответствии с решениями и планами ЦК КПК и Госсовета КНР выполнять требования о поступательном движении вперед при сохранении стабильности, о содействии стабильности за счет продвижения вперед, а также о следовании принципу «сначала вводить новое, а затем ломать старое». Необходимо координировать работу по расширению внутреннего спроса и углублению структурных реформ в сфере предложения, в едином порядке планировать работу по урбанизации нового типа и всестороннему подъему села, а также работу по обеспечению высококачественного развития и высокого уровня безопасности. Мы будем наращивать динамику макрорегулирования и макроконтроля, должным образом проводить активную финансовую политику, закреплять и усиливать тенденцию к восстановлению и улучшению экономической ситуации, всеми силами стремиться к достижению основных намеченных показателей социально-экономического развития на 2024 год.

(一) 2024 年财政收支形势分析。

1. Анализ ситуации с финансовыми доходами и расходами на 2024 год

当前和今后一个时期，我国发展面临的有利条件强于不利因素，经济回升向好、长期向好的基本趋势没有改变。同时，外部环境的复杂性、严峻性、不确定性上升，国内经济回升向好态势尚需巩固。从财政收入看，宏观调控政策效应持续释放，高质量发展扎实推进，为财政收入增长奠定了基础。同时，2022 年制造业中小微企业缓税入库一次性垫高 2023 年基数，将相应下拉 2024 年财政收入增幅；2023 年年中出台的一些减税降费政策对 2024 年产生翘尾减收，继续实施结构性减税降费政

策也将减少财政收入规模。从财政支出看，国防、科技攻关、乡村振兴、生态环保等重点支出刚性增长；弥补养老、教育、医疗卫生等领域基本民生短板，财政需要继续加强保障；推动解决发展不平衡不充分问题，支持区域协调发展，兜牢基层“三保”底线，转移支付需保持一定力度。总体来看，2024年财政收支形势依然严峻，既要看清发展大势，始终坚定信心，又要把握环境变化，保持清醒头脑，坚定不移做好自己的事，为高质量发展提供坚实支撑。

В настоящий момент и в последующий период в развитии нашей страны отмечается преобладание благоприятных условий над негативными факторами, а основной тренд к восстановлению и улучшению экономики Китая в долгосрочной перспективе остается неизменным. В то же время, возрастают сложность, суровость и неопределенность внешней среды, тенденция к восстановлению и улучшению национальной экономики нуждается в укреплении. **С точки зрения финансовых доходов**, дальнейшее выявление положительного эффекта от политики макрорегулирования и основательное стимулирование высококачественного развития позволят заложить основу для увеличения финансовых доходов. В то же время в 2023 году было отмечено единовременное повышение базисного показателя из-за отсрочки налоговых зачислений в госказну за 2022 год средних, малых и микропредприятий обрабатывающей промышленности, в результате чего соответственно снизится прирост финансовых доходов в 2024 году; в этом году будет происходить уменьшение финансовых поступлений в связи с продолжением действия опубликованных в середине 2023 года политических мер по сокращению налогов и сборов. Кроме того, объем доходов также будет снижаться в условиях продолжительного осуществления структурного сокращения налогообложения и понижения сборов. **С точки зрения финансовых расходов**, существует неотложная необходимость в увеличении расходов в таких ключевых направлениях, как национальная оборона, решение важнейших научно-технических задач, подъем села, защита экологической среды и т.д. Предстоит продолжать наращивать финансовое обеспечение на нужды восполнения слабых звеньев в таких областях благосостояния населения, как обеспечение достойной старости, образование, медицинское обслуживание и здравоохранение. Чтобы содействовать решению проблемы несбалансированного и неполного развития, поддерживать скоординированное региональное развитие и выполнять основные требования работы по предоставлению «трех гарантий» в низовых структурах, необходимо сохранять необходимую динамику в осуществлении трансфертных платежей. **Говоря в целом**, в 2024 году ситуация с финансовыми доходами и расходами все еще

остается серьезной. Мы должны, с одной стороны, понимать общую тенденцию развития и постоянно укреплять чувство уверенности, а с другой, иметь четкое представление об изменениях внутренней и внешней среды и сохранять трезвость ума, неуклонно фокусируя внимание на выполнении своих задач и оказывая надежную поддержку высококачественному развитию.

(二) 2024 年预算编制和财政工作的总体要求。

2. Общие требования к составлению бюджетов и выполнению финансовой работы на 2024 год

做好 2024 年预算编制和财政工作，要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大和二十届二中全会精神，按照中央经济工作会议部署，坚持稳中求进工作总基调，完整、准确、全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，着力推动高质量发展，积极的财政政策要适度加力、提质增效；落实好结构性减税降费政策，合理把握政策力度，重点支持科技创新和制造业发展；稳妥安排财政赤字和地方政府专项债券规模，持续发挥 2023 年增发国债资金作用，加大财政资金统筹力度，保持必要的支出强度，集中力量办大事，强化国家重大战略任务财力保障；完善预算安排和管理措施，强化绩效结果应用，大力优化支出结构，坚持党政机关过紧日子不动摇，严格控制一般性支出，合理安排中央对地方转移支付，兜牢基层“三保”底线，把财政资金用好、用在刀刃上，提高资金效益和政策效果；统筹把握财政收支政策，做好跨年度预算平衡；加强财政承受能力评估，持续抓好地方政府债务风险化解，促进财政健康平稳可持续运行，持续推动经济实现质的有效提升和量的合理增长，为以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业提供有力保障。

Для того чтобы должным образом составить бюджеты и выполнить финансовую работу в 2024 году, необходимо под твердым руководством ЦК КПК, ядром которого является товарищ Си Цзиньпин, руководствуясь идеями Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, целиком и полностью претворяя в жизнь дух XX съезда КПК и дух 2-го пленума ЦК КПК 20-го созыва, в соответствии с планами, выдвинутыми на Центральном совещании по экономической работе, придерживаясь основного алгоритма работы – поступательного движения вперед при поддержании стабильности, полностью, точно и всесторонне реализовывать новую концепцию развития, ускорять формирование новой архитектоники развития, сосредоточивать силы на содействии высококачественному развитию, целесообразно наращивать динамику

активной финансовой политики, повышать ее качество и эффективность. Предстоит проводить в жизнь структурные политические установки по сокращению налогов и сборов, в разумных пределах определяя динамику реализации политики, в приоритетном порядке оказывать поддержку развитию научно-технических инноваций и обрабатывающей промышленности; надлежащим образом планировать размеры дефицита бюджета и целевых облигаций местных правительств, продолжать использовать средства дополнительно выпущенных госзаймов 2023 года, за счет усиления единого планирования бюджетных средств сохранять должную интенсивность финансовых расходов, сосредоточить усилия на выполнении особо важных дел, укреплять финансовое обеспечение в сфере реализации важнейших государственных стратегических задач. Необходимо усовершенствовать меры по составлению и регулированию бюджетов, усиливать работу по применению итогов оценки результативности, активно оптимизировать структуру расходов, неуклонно придерживаться режима строгой экономии в партийно-правительственных учреждениях, строго контролировать обычные расходы, рационально планировать трансфертные платежи из центрального бюджета в местные, надежно удовлетворять основные требования работы по предоставлению «трех гарантий» в низах, надлежащим образом использовать бюджетные средства и направлять их на самые необходимые нужды, повышать эффективность использования денежных средств и применения политических установок. Следует в едином порядке планировать политику бюджетных доходов и расходов, обеспечивать межгодовой бюджетный баланс. Интенсифицировать оценку предельных финансовых возможностей, продолжать должным образом выполнять работу по устранению рисков, связанных с долговыми обязательствами местных правительств, обеспечить здоровое, равномерное и устойчивое функционирование бюджетов, непрерывно способствовать эффективному повышению качества экономики и рациональному росту ее объема, предоставить надежные гарантии для всестороннего продвижения строительства мировой державы и великого возрождения китайской нации посредством китайской модернизации.

2024 年积极的财政政策要“适度加力”，主要是用好财政政策空间，加强财政资源统筹，组合使用赤字、专项债、超长期特别国债、税费优惠、财政补助等多种政策工具，保持适当支出规模，促进经济持续回升向好。优化政策工具组合，加大财政支出强度。新增地方政府专项债务限额 39000 亿元，比上年增加 1000 亿元，支持地方加大重点领域补短板力度。发行 10000 亿元超长期特别国债，不计入赤字，专项用于

国家重大战略实施和重点领域安全能力建设。赤字率按 3%安排，全国财政赤字规模 40600 亿元，比上年年初预算增加 1800 亿元，其中，中央财政赤字 33400 亿元，地方财政赤字 7200 亿元。中央预算内投资安排 7000 亿元，比上年增加 200 亿元，优化结构、提高效能。同时，2023 年增发国债资金中，大部分资金结转 2024 年使用。用好这些政策和资金，发挥引导带动作用，能够为高质量发展提供有力支撑。优化对地方转移支付，加强地方财力保障。中央对地方转移支付保持一定规模，安排 102037 亿元，剔除上年和今年一次性因素后同口径增长 4.1%。其中，安排均衡性转移支付 25744 亿元、增长 8.8%，安排县级基本财力保障机制奖补资金 4462 亿元、增长 8.6%。结合推进省以下财政体制改革，优化省以下财力分布，推动财力下沉，增强地方高质量发展能力。优化税费政策，提高针对性有效性。统筹宏观调控、财政可持续和优化税制的需要，落实好结构性减税降费政策，重点支持科技创新和制造业发展。继续规范非税收入管理，严禁乱收费、乱罚款、乱摊派。

В 2024 году следует **в разумной мере усиливать динамику** реализации активной финансовой политики, главным образом, надлежащим образом использовать предоставленные финансовой политикой возможности, усиливать единое планирование финансовых ресурсов, обеспечивать комбинированное использование различных политических инструментов, таких как дефицит бюджета, целевые облигации, сверхдолгосрочные специальные госзаймы, льготы при взимании налогов и сборов, бюджетные субсидии и т.д., поддерживать целесообразные объемы расходов, способствовать дальнейшему восстановлению и улучшению экономики. **Оптимизировать комбинирование политических инструментов, увеличить интенсивность финансовых расходов.** Планируется установить лимит новых целевых долговых обязательств местных правительств в пределах 3,9 трлн юаней, что на 100 млрд юаней больше по сравнению с показателем прошлого года, чтобы увеличить динамику восполнения недостатков в наиболее важных сферах на местах. Предполагается выпустить сверхдолгосрочные специальные государственные облигации в размере 1 трлн юаней, которые не будут зачислены в бюджетный дефицит и будут использованы в качестве целевых средств для осуществления важнейших государственных стратегий и наращивания возможностей в области обеспечения безопасности в ключевых сферах. Удельный вес бюджетного дефицита в ВВП планируется в размере 3%. Размер общего финансового дефицита по всей стране составит 4060 млрд юаней, что на 180 млрд юаней больше по сравнению с запланированным в начале прошлого года показателем.

В том числе дефицит центрального бюджета составит 3340 млрд юаней, дефицит местных бюджетов – 720 млрд юаней. Планируется выделить из центрального бюджета инвестиции в размере 700 млрд юаней на нужды оптимизации структуры и повышения эффективности, что на 20 млрд больше показателя прошлого года. В то же время большая часть средств от дополнительно выпущенных в 2023 году государственных облигаций переходит для использования в 2024 году. Надлежащее использование этих политических установок и финансовых средств, усиление их направляющей и стимулирующей роли позволят создать надежные гарантии для продвижения высококачественного развития. **Оптимизировать трансфертные платежи в местные бюджеты, усиливать финансовое обеспечение местных бюджетов.** Необходимо сохранять определенные объемы трансфертных платежей из центрального бюджета в местные и планировать их в размере 10203,7 млрд юаней, за вычетом единовременных факторов прошлого и нынешнего года их увеличение составит 4,1% по сопоставимым стандартам расчета. В том числе будут запланированы трансферты на сбалансирование финансовых возможностей в размере 2574,4 млрд юаней с увеличением на 8,8%, выделены премиальные и дотационные средства в рамках механизма обеспечения базовых финансовых возможностей на уровне уездов в размере 446,2 млрд юаней с увеличением на 8,6%. В контексте продвижения реформы финансовой системы на уровне провинции и ниже необходимо оптимизировать распределение финансовых возможностей соответствующих уровней в целях направления финансовых средств в низовые структуры, наращивать потенциал местных правительств в осуществлении высококачественного развития. **Оптимизировать политику налогов и сборов, повысить ее целенаправленность и эффективность.** При комплексном учете потребностей в макроэкономическом регулировании, бюджетной устойчивости и оптимизации налоговой системы следует должным образом осуществлять структурную политику по сокращению налогов и сборов, в приоритетном порядке поддерживать развитие научно-технических инноваций и обрабатывающей промышленности. Продолжать регламентировать управление неналоговыми поступлениями, категорически запрещать взимание произвольных сборов, штрафов и поборов.

2024 年积极的财政政策要“提质增效”，主要是推进财政管理法治化、科学化、规范化，把同样的钱花出更大的成效，加强财政政策与其他政策协调联动，着力提升促进高质量发展的效果。落实党政机关要习惯过紧日子的要求，严控一般性支出，可以省的钱一定要省，不该花的钱一分都不能乱花，坚决防止大手大脚花钱、铺张浪费。优化财政支出结构，强化国家重大战略任务和基本民生财力保障，既用好有限的增

量资金，更下大力气盘活、调整存量，将使用效果不好的资金腾出来用于保重点。加强绩效管理，完善预算编制有目标、预算执行有监控、预算完成有评价、评价结果有反馈、反馈结果有应用的全过程管理机制，强化信息技术支撑，持续提升财政资源配置效率和资金使用效益。严肃财经纪律，严格执行各项财经法律法规和制度，强化制度执行力，坚决查处各类违法违规行为，推动积极的财政政策落地见效。增强财政可持续性，坚持尽力而为、量力而行，深入开展财政承受能力评估，有效应对风险隐患，确保财政运行平稳。强化政策协同发力，加强财政政策与货币、就业、产业、区域、科技、环保等政策协调配合，增强宏观政策取向一致性，做好政策解读和预期引导，放大政策组合效应。

Активное осуществление финансовой политики в 2024 году требует **повышения качества и увеличения эффективности**. Главным образом, в управлении финансовой системой следует продвигать соблюдение принципов верховенства закона, научной обоснованности и стандартизации, чтобы те же самые затраты принесли еще больше пользы, при этом необходимо усиливать согласованность и координацию финансовой политики с другими политустановками, сосредоточивать усилия на повышении эффективности стимулирования высококачественного развития. **Предстоит выполнять требование постоянного соблюдения партийно-правительственными учреждениями режима экономии**, строго ограничить расходы по обычным статьям, экономить денежные средства при каждой возможности, не допускать осуществления любых необоснованных расходов, решительно запрещать все виды расточительства и транжирства. **Необходимо оптимизировать структуру бюджетных расходов**, усиливать финансовое обеспечение в области реализации важнейших государственных стратегических задач и гарантирования базового уровня благосостояния населения, не только рационально использовать ограниченный прирост финансовых средств, но и прилагать огромные усилия к введению в оборот и упорядочиванию неиспользуемых бюджетных средств, высвобождать неэффективно используемые средства для финансирования приоритетных направлений. **Следует интенсифицировать результативное управление**, усовершенствовать механизм управления всем процессом так, чтобы составление бюджета было подчинено цели, исполнение бюджета находилось под контролем, выполнение бюджетных обязательств сопровождалось оценкой, при этом важно по итогам этой оценки предоставлять обратную связь, а полученный результат применять на практике. Следует укреплять поддерживающую роль информационных технологий, продолжать повышать эффективность распределения финансовых ресурсов и

эффективность использования финансовых средств. **Полагается ужесточать финансово-экономическую дисциплину**, строго соблюдать различные финансово-экономические законы, правовые нормы и правила, повысить способность исполнения системы, решительно расследовать и привлекать к ответственности за все противоправные и нарушающие регламенты действия, способствовать эффективной реализации активной финансовой политики. **Надлежит повышать устойчивость функционирования госфинансов**, в соответствии с принципом «действовать с полной отдачей, но соразмерно своим возможностям» активизировать оценку предельных финансовых возможностей, действенно реагировать на потенциальные риски, гарантировать устойчивое функционирование финансовой системы. **Следует усилить совместное взаимодействие политических установок**, интенсифицировать согласованное применение финансовой политики в сочетании с политикой трудоустройства, монетарной, производственной, региональной, научно-технической, экологической и политикой в других сферах, повышать согласованность направлений макроэкономических политустановок, налаживать работу по интерпретации политустановок и ориентированию ожиданий, усиливая их совокупное действие.

(三) 2024 年主要收支政策。

3. Главные направления политики бюджетных доходов и расходов на 2024 год

1. 支持加快现代化产业体系建设。大力推进新型工业化，提高产业核心竞争力，统筹推进传统产业升级、新兴产业壮大、未来产业培育，因地制宜发展新质生产力，塑造发展新动能新优势。

1) Оказание поддержки ускоренному формированию современной производственной системы. Всемерно содействовать индустриализации нового типа, повышать основные конкурентные преимущества отраслей производства, в едином порядке стимулировать модернизацию традиционных отраслей производства, наращивание нарождающихся отраслей и культивирование индустрий будущего, в соответствии с местными условиями обеспечивать развитие производительных сил нового качества, создавать новые драйверы и новые преимущества в области развития.

推进产业结构优化升级。中央财政产业基础再造和制造业高质量发展专项资金安排 104 亿元，支持加快突破基础产品、核心技术等短板，增强产业链供应链韧性和竞争力。加强制造业领域重点研发计划、重大专项等保障，推动解决产业关键共性技术难题。强化对制造业企业技术改造的资金支持，落实技术改造相关投资税收优惠政策，推进传统产业高端化、智能化、绿色化转型，支持打造生物制造、商业航天、低空经

济等新增长引擎，积极培育新兴产业和未来产业。深入实施首台（套）重大技术装备和首批次重点新材料应用保险补偿政策，促进重点产品创新应用。优化产业投资基金功能，鼓励发展创业投资、股权投资，充分运用市场化手段，支持集成电路、人工智能、新一代信息技术等产业加快发展。

Стимулировать оптимизацию и модернизацию производственной структуры. Из центрального бюджета планируется выделить целевые средства в размере 10,4 млрд юаней на реконструкцию базовых отраслей производства и высококачественное развитие обрабатывающей промышленности. Эти средства пойдут на поддержку интенсивного восполнения недостатков и осуществление прорывов в сфере базовой продукции, ключевых технологий и др., на укрепление стрессоустойчивости и конкурентоспособности производственных цепочек и цепочек поставок. Усиливая работу по обеспечению реализации наиболее важных программ НИОКР и важнейших спецпроектов в обрабатывающей промышленности, способствовать решению трудных задач, связанных с ключевыми и универсальными для производственных отраслей технологиями. Нарращивать финансовую поддержку технического перевооружения предприятий обрабатывающей промышленности, претворять в жизнь льготную налоговую политику, направленную на поддержку инвестиций в техническое перевооружение, стимулировать трансформацию традиционных отраслей производства в направлении высокотехнологичности, интеллектуализации и экологичности, поддерживать создание новых драйверов экономического роста, таких как биопроизводство, коммерческая космонавтика, экономика малых высот, активно культивировать нарождающиеся отрасли и индустрии будущего. Всесторонне реализовывать политустановки по субсидированию взносов на страхование впервые выпускаемого образца (комплекта) ключевого технического оборудования и впервые эксплуатируемой партии важнейших новых материалов, содействовать обновлению и применению наиболее важных продуктов. Оптимизировать функции инвестиционного фонда развития отраслей производства, поощрять развитие венчурного и акционерного инвестирования, в полной мере используя рыночные рычаги, поддерживать ускоренное развитие таких производств, как интегральные схемы, искусственный интеллект, информационные технологии нового поколения и т.д.

加大企业创新发展支持力度。落实研发费用税前加计扣除、科技成果转化税收减免等政策，支持企业更多参与国家重大科技项目，强化企业科技创新主体地位。实施科技创新专项担保计划，加大国家融资担保基金对科技型中小企业风险分担和补偿力度，引导金融机构为高新技术

企业提供低成本信贷支持。继续实施专精特新中小企业财政支持政策，深入开展中小企业数字化转型城市试点，促进数字技术和实体经济深度融合。推进国资国企改革，优化国有资本经营预算支出结构，支持国有企业高质量发展。

Нарращивать динамику поддержки инновационного развития предприятий. Претворяя в жизнь политику дополнительного налогового вычета по расходам на НИОКР до уплаты налога, политику полного или частичного освобождения от налогообложения за коммерциализацию результатов научно-технической деятельности и др., поддерживать более широкое участие предприятий в важнейших государственных научно-технических проектах, укреплять статус предприятий как субъектов научно-технических инноваций. Осуществляя план гарантирования реализации спецпроектов в сфере научно-технических инноваций, усиливать применяемые Государственным фондом финансовых гарантий меры по разделению и компенсации рисков, которым подвержены малые и средние наукоемкие предприятия. Направлять финансовые учреждения на оказание высокотехнологичным предприятиям кредитной поддержки с низкой процентной ставкой. Продолжать проводить политику оказания финансовой поддержки малым и средним предприятиям, отличающимся специализацией производства, детализацией управления, уникальностью продукции и инновационной активностью, интенсивно реализовывать пилотные проекты по цифровой трансформации малых и средних предприятий в избранных городах, содействовать глубокой интеграции цифровых технологий и реального сектора экономики. В контексте стимулирования реформы в сфере госкапитала и реформы госпредприятий оптимизировать структуру расходов бюджета хозяйствования госкапиталом, поддерживать высококачественное развитие госпредприятий.

2. 支持深入实施科教兴国战略。加强教育、科技投入保障，推进教育强国、科技强国建设，为全面建设社会主义现代化国家提供基础性、战略性支撑。

2) Оказание поддержки интенсивному осуществлению стратегии подъема страны силами науки и образования. Укреплять финансовое обеспечение в области образования, науки и техники, ускорять процесс превращения Китая в одну из ведущих мировых держав в сфере образования, науки и техники, предоставляя базисную и стратегическую опору всестороннему строительству модернизированного социалистического государства.

支持加快建设高质量教育体系。落实“一个一般不低于，两个只增不减”要求，健全财政教育投入机制。中央本级教育支出安排 1649 亿元、增长 5%。强化义务教育经费保障，深入推进义务教育薄弱环节改善与能力提升，优化区域教育资源配置，加快义务教育优质均衡发展和城乡一体化，支持农村寄宿制学校改善办学条件。多渠道增加普惠性学前教育资源，推进学前教育普及普惠安全优质发展。中央财政补助资金安排 120 亿元，支持改善县域普通高中基本办学条件。研究建立基于专业大类的职业教育差异化生均拨款制度，增强职业教育适应性，现代职业教育质量提升计划资金安排 313 亿元。倾斜支持高水平研究型大学改革发展，加快中国特色、世界一流的大学和优势学科建设。中央财政安排相关转移支付 404 亿元，支持地方高校特别是中西部地区高校改革发展。支持加强教师队伍建设。学生资助补助经费安排 723 亿元，减轻困难家庭教育负担。支持民族地区加快教育发展。

Поддерживать ускоренное формирование системы высококачественного образования. Необходимо претворять в жизнь требования «удержать долю госбюджетных ассигнований на образовательные нужды в ВВП на уровне не менее 4%, обеспечить ежегодный устойчивый рост расходов обычного общественного бюджета на нужды образования, а также устойчивый рост среднедушевых выплат на каждого учащегося в учебном заведении», улучшать механизм финансовых вложений в образование. Собственные расходы центрального бюджета на нужды образования планируются в размере 164,9 млрд юаней с увеличением на 5%. Следует усиливать финансовое обеспечение обязательного образования, всесторонне продвигать работу по укреплению слабых звеньев и наращиванию потенциала в этой области, оптимизировать размещение образовательных ресурсов между регионами, ускорять качественное и сбалансированное развитие обязательного образования и его интегрированное развитие в городских и сельских районах, оказывать поддержку сельским школам-интернатам в улучшении условий обучения. Посредством различных каналов увеличивать общедоступные ресурсы дошкольного образования, содействовать повышению степени его распространения и общедоступности, а также обеспечивать его безопасное и высококачественное развитие. Из центрального бюджета планируется выделить 12 млрд юаней в качестве субсидий на улучшение основных условий обучения в уездных общеобразовательных средних школах высшей ступени. Предстоит проработать вопрос о создании системы выделения ассигнований на нужды учащихся профессиональных учебных заведений по среднедушевым нормам, функционирующей на основе дифференцированного подхода и в соответствии с

классификацией профилей, укреплять адаптивность профессионального образования. В связи с этим планируется выделить 31,3 млрд юаней в рамках программы повышения качества современного профессионального образования. Необходимо в приоритетном порядке поддерживать реформу и развитие исследовательских вузов высокого уровня, форсировать создание имеющих китайскую специфику вузов мирового класса и конкурентоспособных научных дисциплин. Из центрального бюджета будут выделены соответствующие трансфертные платежи в размере 40,4 млрд юаней для поддержки реформы и развития местных вузов, особенно вузов в центральных и западных регионах. Важно оказывать поддержку усилению подготовки педагогического состава. Предполагается выделить дотации для учащихся в размере 72,3 млрд юаней, чтобы облегчить малообеспеченным семьям бремя, связанное с расходами на образование. Необходимо поддерживать ускоренное развитие образования в национальных районах.

推动高水平科技自立自强。加大多元化科技投入，深化财政科技经费分配使用机制改革，全面提升科技自主创新能力。中央本级科技支出安排 3708 亿元、增长 10%，重点向基础研究、应用基础研究、国家战略科技任务聚焦。完善竞争性支持和稳定支持相结合的基础研究投入机制，持续增加基础研究财政投入，中央本级基础研究支出安排 980 亿元、增长 13.1%。瞄准国家重大战略需求和产业发展需要，健全关键核心技术攻关新型举国体制，支持实施国家科技重大项目，推动国家科研机构、高水平研究型大学、科技领军企业等国家战略科技力量合力攻坚，提高科技成果转化和产业化水平。支持全方位培养、引进、用好科技人才，加强对青年科技人才的支持，赋予科技领军人才更大的人财物支配权。强化央地协调联动，引导地方探索差异化创新发展路径，建设各具特色的区域创新高地。推动科技馆免费开放和全民科学素质行动实施，加强国家科普能力建设。

Содействовать достижению самодостаточности и укреплению собственного потенциала в области науки и техники на высоком уровне. Следует продвигать диверсификацию инвестиций в науку и технику, углублять реформирование механизма распределения и использования бюджетных ассигнований на науку и технику, всесторонне наращивать потенциал самостоятельных инноваций в этой сфере. Собственные расходы центрального бюджета на нужды науки и техники планируются в размере 370,8 млрд юаней с увеличением на 10%, эти средства в приоритетном порядке будут сконцентрированы на фундаментальных исследованиях, прикладных фундаментальных исследованиях и решении государственных стратегических

научно-технических задач. Для совершенствования механизма инвестирования в сфере фундаментальных исследований, сочетающего поддержку на конкурентной и постоянной основе, а также для последовательного увеличения финансовых вложений в эту область собственные расходы центрального бюджета на нужды фундаментальных исследований планируются в размере 98 млрд юаней с увеличением на 13,1%. Концентрируя внимание на важнейших стратегических потребностях государства и потребностях в развитии отраслей производства, совершенствовать общенациональную мобилизационную систему нового типа для интенсивного освоения основных ключевых технологий, поддерживать реализацию важнейших государственных научно-технических проектов, способствовать объединению сил государственных НИИ, исследовательских вузов высокого уровня, лидирующих предприятий в сфере науки и техники и других государственных стратегических научно-технических сил для решения труднейших задач в этой области, повышать уровень внедрения и коммерциализации результатов научно-технической деятельности. Оказывая содействие во всесторонней подготовке, привлечении и эффективном использовании научно-технических специалистов, активизировать поддержку одаренных молодых научно-технических работников, наделять ведущих специалистов в сфере науки и техники большими правами в области управления кадрами, финансовыми и материальными ресурсами. Необходимо укреплять согласованное взаимодействие Центра и мест, направлять места на поиски дифференцированных путей инновационного развития для создания региональных лидирующих инновационных площадок, обладающих собственной спецификой. Путем активного внедрения практики бесплатного посещения музеев науки и техники и осуществления мероприятий по повышению уровня научной грамотности населения наращивать государственный потенциал в популяризации научных знаний.

3. 支持扩大国内需求。发挥超大规模市场和强大生产能力的优势，激发有潜能的消费，扩大有效益的投资，增强内需对经济增长拉动作用。

3) Оказание поддержки расширению внутреннего спроса. Используя преимущества сверхмасштабного внутреннего рынка и сильных производственных мощностей, оживлять потребление, обладающее потенциальными возможностями, и расширять инвестиции, обеспечивающие высокую эффективность, чтобы усиливать роль внутреннего спроса в стимулировании экономического роста.

促进全国统一大市场建设。维护统一的公平竞争制度，在财政补助、税费优惠、政府采购等方面对国有企业、民营企业、外资企业等各类经营主体一视同仁、平等对待，创造良好发展环境。健全防范化解拖欠企业账款长效机制。建立完善涉企优惠政策目录清单并及时向社会公开，

坚决遏制地方招商引资中违规引税返税等恶性竞争行为，着力破除各种形式的地方保护和市场分割。支持发展多式联运，完善现代商贸流通体系，推动降低全社会物流成本。

Содействовать формированию единого всекитайского рынка. Необходимо охранять единую систему честной конкуренции, обеспечивать одинаковое и равное отношение к таким различным хозяйствующим субъектам, как госпредприятия, негосударственные предприятия, предприятия с участием иностранного капитала и др., в области выделения финансовых дотаций, предоставления налоговых льгот, правительственных закупок и т.д., тем самым создавая благоприятную среду для развития. Совершенствовать долгосрочный механизм предотвращения и устранения проблемы задержки платежей предприятиям. Создать и совершенствовать перечень льготных политических установок в отношении предприятий и своевременно опубликовать его для общественности. Решительно сдерживать правонарушения местных правительств в ходе привлечения инвестиций, такие как получение средств от сбора налогов, не подлежащих взиманию на их территории, возврат налогов не по установленным правилам, а также другие виды недобросовестной конкуренции. Прилагать усилия к пресечению различных форм местного протекционизма и сегментации рынка. Поддерживать развитие мультимодальных перевозок, совершенствовать современную систему торгового оборота, стимулировать снижение уровня стоимости логистики всего общества.

促进消费稳定增长。发挥社会保障、转移支付等调节作用，改善居民消费能力和预期。围绕居民消费升级方向，研究鼓励和引导消费的财税政策，推动消费品以旧换新，培育壮大文化、旅游、教育、健康、养老等领域新的消费增长点。统筹现有资金渠道，支持完善消费相关基础设施，继续实施县域商业建设行动、国家综合货运枢纽补链强链等项目，提升消费服务保障水平。

Стимулировать устойчивый рост потребления. Необходимо выявлять регулируемую роль социального обеспечения, трансфертных платежей и других систем, повышать потребительский потенциал населения и улучшать его потребительские ожидания. В тесной увязке с направлениями, отмеченными для повышения уровня потребления населения, изучать возможность разработки финансово-налоговой политики для поощрения и ориентирования потребления, стимулировать приобретение товаров по схеме трейд-ин, культивировать и расширять новые источники роста потребления в таких сферах, как культура, туризм, образование, здравоохранение и обеспечение достойной старости. В едином порядке используя имеющиеся финансовые каналы для поддержки работы по совершенствованию инфраструктурных объектов, связанных с

потреблением, продолжать осуществлять мероприятия по развитию коммерческой деятельности на территории уездов, программу по улучшению и укреплению логистической цепи в государственных узлах комбинированных грузоперевозок и т.д., повышать уровень предоставления услуг в сфере потребления.

带动扩大有效投资。政府投资重点支持科技创新、新型基础设施、节能减排降碳，加强民生等经济社会薄弱领域补短板，推进防洪排涝抗灾基础设施建设，推动各类生产设备、服务设备更新和技术改造，加快实施“十四五”规划重大工程项目。合理扩大专项债券投向领域和用作项目资本金范围，保障在建项目后续融资，额度分配向项目准备充分、投资效率较高的地区倾斜，强化投向领域负面清单管理，严格把好项目融资收益平衡关，推动做好项目储备和前期准备。加强 2023 年增发国债结转资金和 2024 年超长期特别国债资金使用管理，强化资金分配、下达、使用等情况监管，推动资金尽快落实到项目，尽早形成实物工作量。

Содействовать увеличению эффективных инвестиций. Правительственные инвестиции в приоритетном порядке будут направлены на поддержку научно-технических инноваций, строительства инфраструктуры нового типа, энергосбережения, сокращения вредных выбросов и выбросов углерода. При этом следует усиливать работу по восполнению недостатков в обеспечении благосостояния населения и других слабых сферах социально-экономического развития, интенсифицировать строительство инфраструктурных объектов, предназначенных для предотвращения наводнений, отвода паводковых вод и устранения последствий стихийных бедствий, продвигать модернизацию и техническое перевооружение различных видов производственного и сервисного оборудования, ускорять реализацию важных строительных проектов, предусмотренных в 14-й пятилетней программе. Рационально расширять направления расходования целевых облигаций и сферы их использования в качестве уставного капитала проектов, обеспечивать последующее финансирование строящихся проектов, при распределении квот отдавать приоритет районам, где была в полной мере проведена подготовительная работа для осуществления проектов и обеспечена сравнительно высокая эффективность инвестиций. Усиливать управление сферами использования целевых облигаций с помощью режима негативного списка, взять под строгий контроль обеспечение соразмерности рентабельности проектов с размером финансирования, способствовать качественному выполнению работы по созданию резервов проектов и соответствующей

предварительной подготовительной работы. Усилить управление использованием переходящих средств от дополнительного выпуска госзаимов 2023 года и средств сверхдолгосрочных специальных госзаимов 2024 года, активизировать контроль над состоянием денежных средств от их распределения, выделения и поступления до их использования, способствовать скорейшему направлению этих средств на реализацию конкретных проектов, чтобы как можно быстрее сформировать физический объем работ.

巩固外贸外资基本盘。推动扩大面向全球的高标准自由贸易区网络，支持地方和企业用好各类自由贸易协定，拓展对外贸易新空间。适当降低先进技术和资源品进口关税，扩大优质产品进口。用好外经贸发展专项资金等，支持服务贸易、数字贸易、跨境电商出口。支持深入实施自由贸易试验区提升战略，推进海南自由贸易港建设，稳步推动制度型开放。支持办好进博会、广交会、服贸会、数贸会、消博会等重大展会。

В полной мере стабилизировать основную ситуацию в сфере внешней торговли и иностранных инвестиций. Планируется способствовать расширению глобально-ориентированной сети зон свободной торговли высокого стандарта, поддерживать местные правительства и предприятия в надлежащем применении различных соглашений о свободной торговле, расширять пространство для развития внешней торговли. Следует в разумной мере снизить ввозные пошлины на передовое техническое оборудование и ресурсные товары, увеличивать импорт высококачественных продуктов. Эффективно используя целевые средства, предназначенные для развития внешней экономики и торговли, содействовать экспорту в сфере торговли услугами, цифровой торговли и трансграничной электронной коммерции. Оказывать поддержку интенсивной реализации стратегии по повышению уровня пилотных зон свободной торговли, продвигать строительство Хайнаньского порта свободной торговли, уверенно содействовать открытости на институциональном уровне. Предстоит оказывать поддержку в проведении Китайского международного импортного ЭКСПО, Китайской ярмарки импортных и экспортных товаров, Китайской международной ярмарки торговли услугами, Глобальной выставки цифровой торговли, Китайской международной выставки потребительских товаров и других крупных выставок и ярмарок.

4. 支持保障和改善民生。坚持尽力而为、量力而行，加强基础性、普惠性、兜底性民生建设，在高质量发展中持续增进民生福祉。

4) Оказание поддержки обеспечению и улучшению жизни народа. Следуя принципу «действовать с полной отдачей, но соразмерно своим возможностям», необходимо усилить работу по улучшению жизни народа,

которая носит базовый и инклюзивный характер и направлена на закрепление минимальных социальных гарантий, непрерывно улучшать благосостояние населения в процессе продвижения высококачественного развития.

实施就业优先政策。加强财税政策与就业政策联动，促进扩大就业容量。中央财政就业补助资金安排 667 亿元，支持地方提高公共就业服务能力，落实落细就业创业扶持政策。统筹运用贷款贴息、税费减免、创业补贴等政策，多渠道支持企业稳岗扩岗、个人创业就业。推动实施促进青年就业三年行动，着力做好高校毕业生、农民工等重点群体就业工作，加大残疾人等就业困难人员帮扶力度。支持开展大规模职业技能培训，更好满足先进制造、现代服务、养老照护等领域人才需求。

Осуществлять политику приоритетного обеспечения занятости. Усиливая взаимодействие между налогово-финансовой политикой и политикой в сфере занятости, содействовать увеличению количества рабочих мест. Из центрального бюджета будут выделены субсидии на трудоустройство в размере 66,7 млрд юаней для оказания помощи местным правительствам в повышении возможностей по предоставлению общественных услуг в сфере занятости, в действенной и тщательной реализации политики поддержки трудоустройства и предпринимательства. Необходимо комплексно применять различные политические меры, такие как субсидирование процентных ставок по кредитам, частичное или полное освобождение от уплаты налогов и сборов и предоставление субсидий на предпринимательскую деятельность, с помощью различных каналов оказывать предприятиям поддержку в стабилизации занятости и создании новых рабочих мест, а частным лицам – в предпринимательстве и трудоустройстве. Содействовать реализации трехлетнего плана действий по стимулированию занятости молодежи, прилагать усилия для эффективного выполнения работы по содействию трудоустройству выпускников вузов, сельских трудовых мигрантов и других особо выделенных категорий населения, усиливать меры поддержки в отношении лиц, испытывающих трудности в поиске работы, включая лица с ограниченными возможностями и др. Следует оказывать поддержку в широкомасштабном развертывании программ профессионально-квалификационной подготовки, чтобы эффективнее удовлетворять кадровые потребности в таких сферах, как передовая обрабатывающая промышленность, современная сфера услуг, обслуживание пожилых людей и уход за ними.

推动提升医疗卫生服务能力。落实深化医药卫生体制改革要求，促进医保、医疗、医药协同发展和治理。城乡居民基本医疗保险人均财政补助标准提高 30 元，达到每人每年 670 元，深化医保支付方式改革，

加强医保基金监管，完善困难群众医疗救助制度，健全基本医疗保障体系。基本公共卫生服务经费人均财政补助标准提高 5 元，达到每人每年 94 元，推动完善公共卫生体系，提升疾病预防控制能力。推动深化以公益性为导向的公立医院改革，促进优质医疗资源扩容下沉和区域均衡布局，强化基层医疗卫生能力建设和卫生健康人才培养。支持加强中医药骨干人才培养、中医优势专科建设等，促进中医药传承创新发展。

Способствовать повышению возможностей по предоставлению лечебно-санитарных услуг. Реализовывая требования об углубленном реформировании системы медобслуживания, фармацевтики и здравоохранения, необходимо содействовать согласованному развитию медицинского страхования, медобслуживания и фармацевтики, а также скоординированному управлению работой в этих направлениях. Среднедушевая годовая норма госбюджетных субсидий на базовое медицинское страхование для сельского и неработающего городского населения вырастет на 30 юаней и достигнет 670 юаней, при этом следует интенсивно продвигать реформу порядка выплаты из фондов медицинского страхования, усиливать надзор за данными фондами, совершенствовать систему оказания медицинской помощи малоимущим категориям населения и оздоравливать систему базового медицинского обеспечения. Среднедушевая годовая норма госбюджетных субсидий на основные услуги общественного здравоохранения увеличится на 5 юаней и достигнет 94 юаней, при этом предстоит стимулировать совершенствование системы общественного здравоохранения и наращивать потенциал профилактики и контроля заболеваний. Необходимо продвигать и углублять реформу государственных медучреждений, ориентированную на создание общественных благ, способствовать увеличению высококачественных медицинских ресурсов и направлению их в низовые структуры, обеспечивать их равномерное распределение по регионам, активно наращивать потенциал низовых лечебно-санитарных учреждений и усиливать подготовку специалистов в области медобслуживания и здравоохранения. Содействовать интенсивной подготовке «костяка» специалистов традиционной китайской медицины и фармацевтики, а также активному развитию конкурентоспособных профильных отделений в области китайской медицины и др., стимулировать работу по сохранению и инновационному развитию традиционной китайской медицины и фармацевтики.

健全多层次社会保障体系。深入实施企业职工基本养老保险全国统筹，继续提高退休人员基本养老金标准，城乡居民基础养老金月最低标准提高 20 元，中央财政相关转移支付增长 10.6%，落实地方支出责任，保障养老金按时足额发放。推动个人养老金制度在全国实施，加快发展

多层次、多支柱养老保险体系。推动各地建立完善基本养老服务经费保障机制，健全基本养老服务体系，支持做好居家和社区基本养老服务、老年助餐、经济困难失能老年人集中照护等工作，加大农村养老服务补短板力度。完善生育支持政策，促进普惠托育服务发展。推进建立长期护理保险制度。开展工伤保险跨省异地就医直接结算试点，提升服务便捷度。健全社保基金保值增值和安全监管体系，做大做强社会保障战略储备基金。按照低收入人口困难程度和困难类型，加强分层分类社会救助保障。

Совершенствовать многоуровневую систему социального обеспечения. Предстоит интенсивно внедрять практику единого планирования фондов базового страхования по старости для рабочих и служащих предприятий в масштабах всей страны, продолжать повышать нормы базовых пенсий по старости для пенсионеров, увеличить месячные минимальные нормы базовой части пенсий по старости для сельских и неработающих городских жителей на 20 юаней. Таким образом соответствующие трансфертные платежи из центрального бюджета будут увеличены на 10,6%, при этом необходимо обеспечить исполнение расходных обязательств местных бюджетов, гарантировать своевременную и полную выплату пенсий. Способствовать введению по всей стране системы индивидуальной пенсии, ускоренными темпами развивать многоуровневую систему пенсионного страхования с различными источниками финансирования. Содействовать созданию и совершенствованию в различных районах механизма финансовой поддержки базовых услуг по обеспечению достойной старости, оздоравливать соответствующую систему предоставления услуг. Наряду с этим необходимо оказывать поддержку в налаживании работы, связанной с предоставлением базовых услуг по уходу за престарелыми на дому и в микрорайонах, организацией их питания, централизованным уходом за утратившими способность к самообслуживанию пожилыми людьми из малоимущих семей и т.д., наращивать динамику восполнения недостатков в сфере обслуживания пожилых людей в сельской местности. Следует совершенствовать политические меры поддержки деторождения, стимулировать развитие общедоступных услуг по уходу за детьми ясельного возраста и их воспитанию. Содействовать внедрению системы страхования по долгосрочному уходу. Реализовывать пилотные проекты по проведению прямых межпровинциальных расчетов по месту оказания медицинских услуг застрахованным лицам, получившим травму на производстве, способствовать повышению уровня удобства в получении таких услуг. Необходимо оздоравливать систему сохранения и наращивания активов фондов социального обеспечения, а также систему контроля и

управления их безопасностью, увеличивать и укреплять стратегический резервный фонд социального обеспечения. В зависимости от степени и типов трудностей, с которыми сталкивается население с низким уровнем дохода, следует на основе дифференцированного подхода интенсифицировать работу по оказанию ему социальной помощи и предоставлению социального обеспечения на разных уровнях.

支持完善现代公共文化服务体系。推进城乡公共文化服务体系一体建设，提高基本公共文化服务覆盖面和适用性。加强文物保护利用和非物质文化遗产保护传承，支持开展第四次全国文物普查。推动创新实施文化惠民工程，提高公共文化场馆免费开放服务水平。改进文化艺术领域专项资金运行机制，调整优化资助内容，加强文化人才队伍建设，引导创作更多优秀文艺作品，支持文化产业高质量发展。推动全民健身运动广泛开展，支持公共体育场馆向社会免费或低收费开放，做好奥运会、残奥会备战经费保障。

Оказывать поддержку совершенствованию современной системы предоставления социально-культурных услуг. Необходимо продвигать интеграцию городской и сельской систем социально-культурных услуг, расширять охват основными видами социально-культурных услуг и повышать их применимость. Интенсифицировать работу по охране и использованию памятников культуры, по защите и сохранению нематериального культурного наследия, поддерживать проведение 4-й Всекитайской переписи памятников культуры. На основе инновационного подхода стимулировать реализацию программы развития культуры на благо населения, повышать уровень предоставления услуг в общественно-культурных центрах с бесплатным посещением. Улучшать механизмы использования целевых средств в сфере культуры и искусства, регулировать и оптимизировать их размещение, усиливать подготовку специалистов в сфере культуры, направлять их на создание еще большего количества выдающихся произведений литературы и искусства, тем самым поддерживая высококачественное развитие культурной индустрии. Содействовать широкому развертыванию всенародных мероприятий по укреплению здоровья, поддерживать практику недорогого или бесплатного входа в общественные спортивные сооружения, предоставлять надежное финансовое обеспечение работе по подготовке к участию в Олимпийских играх и Паралимпийских играх.

5. 支持推进乡村全面振兴。坚持农业农村优先发展，学习运用“千万工程”经验，加快农业农村现代化步伐。

5) Оказание поддержки продвижению всестороннего подъема сельских

районов. Следует продолжать отдавать приоритет развитию сельского хозяйства и сельской местности, изучать и использовать опыт реализации программы «Тысяча образцовых деревень, десять тысяч обустроенных деревень», ускорять процесс модернизации сельского хозяйства и сельских районов.

提升粮食安全保障能力。健全种粮农民收益保障机制和粮食主产区利益补偿机制，稳定实施耕地地力保护补贴政策，适当提高小麦最低收购价，合理确定稻谷最低收购价，继续实施玉米大豆生产者补贴、稻谷补贴政策，加大产粮大县支持力度，保障农民种粮收益，发挥主产区抓粮积极性和增产潜力。扩大完全成本保险和种植收入保险政策实施范围，实现三大主粮全国覆盖，鼓励地方发展特色农产品保险，农业保险保费补贴安排 545 亿元、增长 18.7%。适当提高高标准农田建设中央和省级投资补助水平，取消各地对产粮大县资金配套要求，优先把东北黑土地地区等耕地建成高标准农田，稳步扩大盐碱地综合利用试点范围。推进灌区节水改造，支持水库建设和除险加固等。强化农业科技和装备支撑，继续支持种业振兴行动和农业关键核心技术攻关，完善农机购置与应用补贴政策，培育壮大各类农业社会化服务组织。

Наращивать потенциал обеспечения продовольственной безопасности. Предстоит совершенствовать механизм обеспечения доходов крестьян-производителей зерновых культур и механизм выплаты главным житницам компенсации за утраченную выгоду, на стабильной основе реализовывать политику по выдаче субсидий на сохранение плодородия почв пахотных земель. В разумных пределах повышать минимальные закупочные цены на пшеницу, устанавливать разумные минимальные закупочные цены на рис, продолжать реализовывать политику субсидирования производителей кукурузы и соевых бобов, а также политику субсидирования производства риса. Необходимо усиливать поддержку крупных зернопроизводящих уездов, обеспечивать доходы крестьян от выращивания зерновых культур и повышать активность главных житниц в зерновом производстве, а также их потенциал в увеличении урожайности зерна. Следует расширять сферу осуществления политики страхования полной себестоимости и доходов от выращивания зерновых культур, чтобы она охватила производство риса, пшеницы и кукурузы по всей стране. Поощрять различные районы к применению практики страхования специфических сельхозпродуктов, планируется выделить 54,5 млрд юаней на субсидирование взносов на агрострахование, что на 18,7% больше показателя прошлого года. Предстоит в разумной мере повысить нормы субсидий из центрального и провинциальных бюджетов на создание сельскохозяйственных угодий высокого стандарта, наряду с этим отменить

требования к местным правительствам о выделении крупным зернопроизводящим уездам сопутствующих средств. В приоритетном порядке превращать пахотные угодья черноземной зоны северо-восточного региона страны и других районов в сельхозугодья высокого стандарта, планомерно расширять охват экспериментами по комплексному использованию солонцово-солончаковых почв. Содействовать реконструкции водосберегающих объектов в ирригационных районах, поддерживать строительство водохранилищ, ремонт и укрепление аварийно-опасных водохранилищ. Необходимо укреплять поддерживающую роль сельскохозяйственных технологий и оборудования, продолжать поддерживать план действий по развитию семеноводства и разработку основных ключевых технологий в сфере сельского хозяйства, усовершенствовать политику выдачи субсидий на приобретение и использование сельхозтехники, учреждать и укреплять различные организации по предоставлению социальных услуг в сфере сельского хозяйства.

巩固拓展脱贫攻坚成果。中央财政衔接推进乡村振兴补助资金规模增加到 1770 亿元，用于产业发展的比例总体保持稳定，增强脱贫地区和脱贫群众内生发展动力。聚焦脱贫不稳定户、边缘易致贫户等重点群体和国家乡村振兴重点帮扶县、易地搬迁集中安置点等重点区域，支持守牢不发生规模性返贫底线。将脱贫县涉农资金统筹整合试点政策优化调整至 160 个国家乡村振兴重点帮扶县实施，加强整合资金使用监管。研究过渡期后帮扶政策。

Закреплять и расширять результаты интенсивной ликвидации бедности. Субсидии из центрального бюджета на эффективную увязку результатов интенсивной ликвидации бедности со стимулированием подъема сельских районов планируется увеличить до 177 млрд юаней, при этом в целом останется неизменной доля средств на развитие отраслей производства, что будет способствовать наращиванию имманентных драйверов развития для районов и жителей, избавившихся от бедности. Необходимо сосредоточить внимание на особо выделенных категориях населения, таких как избавившиеся от бедности семьи с нестабильным материальным положением и малообеспеченные семьи, которые имеют высокий риск попадания за черту бедности, на особо выделенных районах, таких как уезды, являющиеся приоритетными объектами помощи в рамках государственной программы подъема села, микрорайоны централизованного расселения переехавших из бедных районов жителей, и оказывать им финансовую поддержку, чтобы надежно удерживать нижнюю планку недопущения масштабного возвращения к бедности. Предстоит оптимизировать и регулировать проводимую в избавившихся от бедности уездах пилотную политику по единому

планированию и консолидации средств на нужды содействия социально-экономическому развитию сельской местности, и на этой основе осуществлять вышеуказанную политику в 160 приоритетных уездах в рамках государственной программы подъема села, при этом усиливать контроль за использованием консолидированных средств. Проводить исследования, нацеленные на разработку политических мер поддержки, которые будут осуществляться после переходного периода.

推进乡村发展和建设。支持实施乡村建设行动，改善农村水电路气信等基础设施和公共服务。优化实施农村产业融合发展项目，支持地方打造现代农业产业园等平台载体，加快培育新型农业经营主体，大力发展地方特色产业。继续实施农村公益事业建设财政奖补政策，持续改善农村生产生活条件。深入实施农村人居环境整治提升行动，推进生活污水垃圾治理、农村改厕等。支持农村危房改造和农房抗震改造。推动优质文化资源下沉，增加乡村文化服务供给。支持开展传统村落集中连片保护利用示范，增强传统村落生机活力。推动深化集体产权制度改革，促进新型农村集体经济发展。深入推进农村综合改革试点试验，探索乡村全面振兴的有效路径。支持壮大乡村人才队伍。

Стимулировать сельское развитие и строительство. Предстоит поддерживать реализацию программы действий по сельскому строительству, совершенствовать инфраструктуру в сферах водо-, электро- и газоснабжения, дорог, связи, почты и т.д., а также улучшать предоставление общественных услуг в сельской местности. Необходимо оптимизировать осуществление проектов интегрированного развития сельскохозяйственных производств, оказывать местам поддержку в создании индустриальных парков современного сельхозпроизводства и других платформ, ускоренно культивировать новый тип субъектов хозяйствования в аграрном секторе, всемерно развивать местные специфические производства. Продолжать осуществлять политику премирования и субсидирования социально значимой деятельности с целью непрерывного улучшения производственных и бытовых условий в сельской местности. Всесторонне осуществлять план действий по улучшению жилой среды в сельских районах, активизировать работу по очистке бытовых сточных вод, утилизации бытовых отходов, улучшению туалетной инфраструктуры и т.д. Важно поддерживать перестройку аварийных домов в сельской местности и реконструкцию сельского жилья для повышения его сейсмостойкости. Стимулировать направление высококачественных культурных ресурсов в низовые структуры, увеличивать предложение услуг в сфере культуры в сельской местности. Оказывать поддержку в осуществлении демонстрационных

проектов по защите и использованию концентрированно расположенных традиционных сельских поселений, тем самым придавая активность и живость их развитию. Необходимо содействовать углублению реформы системы коллективной собственности, стимулировать развитие коллективного хозяйства нового типа в сельских регионах. Всесторонне проводить пилотно-экспериментальные проекты комплексной реформы в сельской местности, изыскивать эффективные пути всестороннего подъема сельских районов. Оказывать поддержку в расширении контингента сельских специалистов.

6. 支持城乡融合、区域协调发展。针对发展不平衡不充分问题，大力推动城乡区域协调发展，让国内大循环的空间更广阔、成色更足。

6) Оказание поддержки интегрированному развитию города и села, согласованному развитию регионов. С учетом проблемы неравномерности и неполноты развития необходимо всемерно стимулировать согласованное развитие города и села, а также регионов, чтобы пространство внутренней циркуляции национальной экономики было более широким, а качество – более высоким.

推进新型城镇化建设。中央财政农业转移人口市民化奖励资金安排400亿元，用于增强各地区落实农业转移人口市民化政策的财政保障能力。推动健全常住地提供基本公共服务制度，着力解决农业转移人口稳定就业、住房保障、随迁子女教育等问题，促进农业转移人口全面融入城市。中央预算内投资、城镇保障性安居工程等领域财政补助资金向吸纳农业转移人口较多的城市倾斜，支持实施城市更新行动，加强城镇老旧小区改造，推进保障性住房建设、“平急两用”公共基础设施建设、城中村改造等“三大工程”。支持人口净流入省份结合实际建立健全省对下农业转移人口市民化奖励机制。推动成渝地区双城经济圈建设，加快建设西部陆海新通道。

Продвигать урбанизацию нового типа. Из центрального бюджета планируется выделить 40 млрд юаней в качестве премиальных средств для стимулирования работы по переводу мигрирующего сельского населения в состав городского, эти средства будут направлены на наращивание потенциала финансового обеспечения различных районов при реализации вышеуказанной политики. Стимулируя совершенствование системы предоставления населению основных видов общественных услуг по месту постоянного проживания, прилагать усилия для решения таких проблем, как трудоустройство мигрирующего сельского населения на постоянной основе, жилищное обеспечение, гарантирование обязательного образования для переселившихся в

город детей мигрантов и др., чтобы содействовать всесторонней интеграции мигрирующего сельского населения в городскую среду. При направлении инвестиций из центрального бюджета, а также дотаций, выделенных из центрального бюджета на программу обеспечения гарантированным жильем в городах и поселках и другие сферы, необходимо отдавать приоритет городам, где оформляется в большом количестве прописка для сельских мигрантов, оказывать им поддержку в осуществлении мероприятий по городскому обновлению, в интенсивной реконструкции старых городских и поселковых жилых комплексов, в продвижении трех проектов – строительство гарантированного жилья, строительство общественных инфраструктурных объектов, используемых как в обычное время, так и в чрезвычайных ситуациях, и реконструкция «внутригородских деревень». Необходимо оказывать поддержку провинциям с чистым миграционным притоком населения в создании и совершенствовании механизмов поощрения нижестоящих инстанций к переводу мигрирующего сельского населения в состав городского с учетом реальных условий. Активизировать строительство экономического кольца в районе Чэнду–Чунцин, ускорять строительство нового коридора смешанных перевозок «суша–море» в западном регионе страны.

促进区域协调发展。优化转移支付分配，推动健全区域合作互助、区际利益补偿等机制，促进发达地区和欠发达地区、东中西部和东北地区共同发展。进一步完善财税支持政策，促进京津冀协同发展、长江经济带发展、粤港澳大湾区建设、长三角一体化发展、黄河流域生态保护和高质量发展等区域重大战略实施。中央财政继续安排相关转移支付资金，支持革命老区、民族地区、边疆地区加快发展，推进兴边富民行动。支持资源枯竭城市转型发展。支持库区和移民安置区基础设施建设和经济社会发展。

Стимулировать согласованное развитие регионов. Предстоит оптимизировать распределение трансфертных платежей, содействовать совершенствованию механизмов межрегионального сотрудничества и взаимопомощи, межрегиональных компенсаций за утраченную выгоду, стимулировать совместное развитие развитых и слаборазвитых районов, восточного, центрального, западного и северо-восточного регионов страны. Путем дальнейшего улучшения политики финансово-налоговой поддержки способствовать реализации таких важнейших стратегий регионального развития, как согласованное развитие региона Пекин–Тяньцзинь–Хэбэй, развитие экономического пояса реки Янцзы, строительство региона «Большого залива» Гуандун–Сянган–Аомэнь, интегрированное развитие региона дельты реки Янцзы, защита экологии и высококачественное развитие бассейна реки Хуанхэ и

т.д. Из центрального бюджета планируется продолжать выделять средства для осуществления соответствующих трансфертных платежей на поддержку ускоренного развития бывших революционных опорных баз, национальных и окраинных районов, действенно осуществлять программу действий по подъему приграничных районов и повышению благосостояния местного населения. Необходимо поддерживать преобразование моделей развития городов с истощенными ресурсами. Оказывать поддержку в укреплении инфраструктуры в районах водохранилищ и районах проживания переселенцев, а также в обеспечении их социально-экономического развития.

7. 支持加强生态文明建设。贯彻落实全国生态环境保护大会精神，处理好高质量发展 and 高水平保护等关系，全面推进美丽中国建设。

7) **Оказание поддержки всемерному развитию экологической цивилизации.** Предстоит претворять в жизнь дух Всекитайского совещания по защите экологии и охране окружающей среды, надлежащим образом регулировать взаимосвязь между высококачественным развитием и высокоэффективной защитой экологии и др., всесторонне продвигая строительство «Прекрасного Китая».

持续深入推进污染防治攻坚。围绕污染防治重点区域、重点领域、关键环节，支持打好蓝天、碧水、净土保卫战。中央财政大气污染防治资金安排 340 亿元，继续支持北方地区冬季清洁取暖工作。水污染防治资金安排 267 亿元，加强大江大河、重要湖泊、重点海域保护治理。土壤污染防治专项资金安排 44 亿元，支持开展涉重金属历史遗留尾矿库治理和土壤污染源头防控。农村环境整治资金安排 40 亿元，扩大农村黑臭水体治理试点范围。

Непрерывно и всестороннее выполнять сложнейшую задачу по предотвращению и ликвидации загрязнения. Делая упор на особо выделенные районы, наиболее важные сферы и ключевые звенья в этой сфере, оказывать поддержку в борьбе за чистоту неба, воды и земли. Планируется выделить из центрального бюджета денежные средства в размере 34 млрд юаней на предотвращение и ликвидацию загрязнения атмосферы, продолжать поддерживать внедрение в северном регионе Китая экологически чистой системы отопления. Предполагается выделить 26,7 млрд юаней на борьбу с загрязнением воды, которые будут направлены преимущественно на активизацию работы по защите и упорядочению крупных рек, особо выделенных озер и морских акваторий. Планируется выделить целевые средства в размере 4,4 млрд юаней на предотвращение и ликвидацию загрязнения почвы, которые будут направлены на поддержку работы по упорядочению заброшенных в прошлом хвостохранилищ с элементами тяжелых металлов, по

предупреждению и контролю над источниками загрязнения почвы. На упорядочение окружающей среды сельских территорий предполагается выделить денежные средства в размере 4 млрд юаней, которые в основном будут направлены на расширение сферы реализации пилотных проектов по очищению черных зловонных водоемов в сельской местности.

加大生态环境保护力度。中央财政重点生态功能区转移支付安排 1121 亿元，引导地方加强生态保护。出台财政支持“三北”工程建设的意见，中央财政设立专项补助资金并安排 120 亿元，全力支持打好“三北”工程攻坚战。深入实施山水林田湖草沙一体化保护和修复工程，扎实开展海洋生态保护修复、历史遗留废弃矿山生态修复等竞争性评审和示范工作。支持科学开展大规模国土绿化行动，加强森林、草原、湿地等生态系统保护修复，推进以国家公园为主体的自然保护地体系建设。

Нарращивать динамику защиты экологии и охраны окружающей среды. Предполагается выделить из центрального бюджета трансфертные платежи в размере 112,1 млрд юаней на нужды развития зон с важными экологическими функциями, которые будут направлены на оказание содействия местным правительствам в усилении мер по охране экологической среды. Предстоит опубликовать предложения об оказании финансовой поддержки в области реализации программы по высадке лесозащитных насаждений в северо-восточном, северном и северо-западном регионах страны, в связи с этим будут установлены целевые трансферты центрального бюджета и выделены средства в размере 12 млрд юаней, которые будут направлены на всемерную поддержку выполнения сложнейших задач в рамках этой программы. Следует интенсивно осуществлять проекты по интегрированной защите и восстановлению экологического состояния горных районов, речной и озерной среды, лесных территорий, пахотных земель, степных покровов и песчаных почв, основательно проводить работу по оценке на конкурентных началах и определению демонстрационных проектов, таких как защита и восстановление морских экосистем, восстановление экологической среды в районе заброшенных в прошлом рудников и др. Оказывать поддержку в проведении научно обоснованных широкомасштабных мероприятий по озеленению территории страны, активизировать работу по охране и восстановлению экосистем лесных и степных массивов, водно-болотных угодий, продвигать работу по созданию системы природных заповедников, основу которой составляют национальные парки.

积极稳妥推进碳达峰碳中和。研究建立健全与“双碳”目标相适应的财税政策体系。通过中央财政科技计划（专项、基金等），支持绿色低碳科技研发推广，推动产业结构调整和重点领域行业节能减排。支持

新一轮找矿突破战略行动，促进可再生能源和清洁能源发展，推动加快建设新型能源体系。密切跟踪全球碳定价趋势，积极参与全球环境气候资金机制治理与合作。

Активно и планомерно содействовать достижению пика выбросов углерода и углеродной нейтральности. Предстоит проработать вопрос о создании и совершенствовании системы бюджетно-налоговых установок, соответствующих показателям достижения пика выбросов углерода и углеродной нейтральности. За счет научно-технических программ (целевых проектов, фондов и т.д.), финансируемых центральным бюджетом, оказывать поддержку в разработке и распространении «зеленых» и низкоуглеродных технологий, в стимулировании регулирования производственной структуры, в энергосбережении и сокращении выбросов в важнейших сферах и отраслях. Поддерживать проведение нового раунда стратегических мероприятий по совершению прорывов в геологической разведке рудников, содействовать развитию возобновляемых и экологически чистых видов энергии, продвигать ускоренное создание системы новых источников энергии. Внимательно отслеживая тенденции ценообразования на углерод на мировом рынке, активно присоединяться к управлению и сотрудничеству в рамках механизма глобальных фондов по экологии и климату.

健全生态文明建设相关制度机制。完善生态保护补偿制度和生态产品价值实现机制，让保护者、贡献者得实惠。严格执行环境保护税法，研究把挥发性有机物纳入环境保护税征收范围。建立健全绿色低碳产品政府采购需求标准体系，加大强制采购、优先采购绿色低碳产品力度。

Совершенствовать систему и механизмы, связанные со строительством экологической цивилизации. Предстоит совершенствовать систему компенсации природоохранных затрат и механизм реализации ценностей экологических благ, чтобы те, кто защищает экологию и вносит вклад в ее улучшение, получили реальную выгоду. Строго соблюдать закон о налоге на охрану окружающей среды, проработать вопрос о включении летучих органических веществ в сферу, облагаемую налогом на охрану окружающей среды. Необходимо создать и совершенствовать систему нормирования требований к осуществлению правительственных закупок «зеленых» и низкоуглеродных товаров, наращивать динамику их принудительного и приоритетного приобретения.

8. 支持国防、外交和政法工作。深入贯彻习近平强军思想，强化财力保障，全面推进国防和军队现代化建设，巩固提高一体化国家战略体系和能力。研究完善优抚对象抚恤和生活补助标准动态调整机制，支持

做好退役军人安置、就业等工作。服务中国特色大国外交，强化国家重大外交外事活动经费保障。深化对外财经交流合作，积极参与全球经济治理，推动高质量共建“一带一路”走深走实，扩大高水平对外开放。深入贯彻总体国家安全观，支持政法领域全面深化改革，加强政法机关履职经费保障，完善社会治理体系，加强公共法律服务，进一步夯实国家安全和稳定的基层基础，推进政法工作现代化，建设更高水平的平安中国、法治中国。

8) Оказание поддержки оборонной, дипломатической и политико-правовой работе. Необходимо всестороннее претворять в жизнь идеи Си Цзиньпина об укреплении армии, усиливать финансовое обеспечение, в полной мере содействовать модернизации национальной обороны и вооруженных сил, укреплять интегрированную государственную стратегическую систему и наращивать соответствующий потенциал. Изучить возможность совершенствования механизма динамичного регулирования норм пособий и субсидий на обеспечение бытовых нужд для военных и других категорий льготников, оказывать поддержку в налаживании работы по устройству и обеспечению занятости демобилизованных военнослужащих. В целях обслуживания дипломатии мировой державы с китайской спецификой усиливать финансовую поддержку важнейших государственных мероприятий в области внешней политики и внешних связей. Следует углублять международные обмены и сотрудничество в финансово-экономической сфере, активно участвовать в глобальном экономическом управлении, способствовать основательному и углубленному продвижению высококачественной совместной реализации инициативы «Одного пояса и одного пути», на высоком уровне расширять открытость внешнему миру. Углубленно претворяя в жизнь всеобъемлющую концепцию национальной безопасности, поддерживать всестороннее углубление реформ в политико-правовой сфере, усиливать финансовое обеспечение политико-правовых органов на нужды исполнения их служебных обязанностей, совершенствовать систему социального управления, усиливать работу по оказанию социально-правовых услуг, значительнее упрочивать на низовом уровне основу обеспечения безопасности страны и стабильности в обществе, продвигать модернизацию политико-правовой работы, чтобы построить «Спокойный Китай» и «Правовой Китай» в соответствии с более высокими стандартами.

(四) 2024 年一般公共预算收入预计和支出安排。

4. Прогнозируемые доходы и планируемые расходы обычного общественного бюджета на 2024 год

1. 中央一般公共预算。

1) Центральный обычный общественный бюджет

中央一般公共预算收入 102425 亿元,比 2023 年执行数增长 2.9%。加上从中央预算稳定调节基金调入 2482 亿元、从中央国有资本经营预算调入 750 亿元、上年结转资金 5000 亿元,收入总量为 110657 亿元。中央一般公共预算支出 144057 亿元,增长 2%。收支总量相抵,中央财政赤字 33400 亿元,通过发行国债弥补,比 2023 年年初预算增加 1800 亿元。

Доходы центрального обычного общественного бюджета планируются в размере 10242,5 млрд юаней, что на 2,9% больше фактического показателя 2023 года. С учетом 248,2 млрд юаней, перечисленных из фонда стабилизации и регулирования центрального бюджета, 75 млрд юаней – из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом, а также переходящих остатков бюджетов предыдущего года в размере 500 млрд юаней, общий объем бюджетных доходов достигнет 11065,7 млрд юаней. Расходы центрального общественного бюджета составят 14405,7 млрд юаней с увеличением на 2%. Сопоставление соответствующих доходов и расходов показывает дефицит центрального бюджета в размере 3340 млрд юаней, который будет покрываться за счет выпуска госзаймов и превысит намеченный в начале 2023 года бюджетный показатель на 180 млрд юаней.

2024 年中央一般公共预算支出分中央本级支出、对地方转移支付、中央预备费反映。

В 2024 году расходные обязательства центрального обычного общественного бюджета включают в себя собственные расходы центрального бюджета, трансфертные платежи местным бюджетам и резервные средства центрального бюджета.

(1) 中央本级支出 41520 亿元,增长 8.6%,扣除重点保障支出后增长 0.3%。坚持有保有压,严格落实过紧日子要求,严控一般性支出,重点保障国防武警支出、科技教育支出、中央储备支出、国债发行付息支出。主要支出项目具体情况是:外交支出 607.83 亿元,增长 6.6%;国防支出 16655.4 亿元,增长 7.2%;公共安全支出 2276.62 亿元,增长 1.4%;教育支出 1649.36 亿元,增长 5%;科学技术支出 3708.28 亿元,增长 10%;粮油物资储备支出 1406.36 亿元,增长 8.1%;债务付息支出 7773.15 亿元,增长 11.9%。

① Собственные расходы центрального бюджета составят 4152 млрд юаней и вырастут на 8,6%, за вычетом расходов на обеспечение приоритетных направлений и увеличатся на 0,3%. Твердо стоя на позиции обеспечения выплат

по одним статьям и сокращения по другим, в строгом порядке реализовывая требования по соблюдению режима экономии, необходимо строго ограничить обычные расходы, направить средства в приоритетном порядке на обеспечение расходов на национальную оборону и вооруженную милицию, на образование, науку и технику, на создание центральных резервов материальных ресурсов, а также на выпуск госзаймов и погашение процентов по ним. Конкретные показатели собственных расходов центрального обычного общественного бюджета по основным статьям: расходы на внешнеполитическую деятельность – 60,783 млрд юаней с приростом 6,6%; расходы на национальную оборону – 1665,54 млрд юаней с увеличением на 7,2%; расходы на обеспечение общественной безопасности – 227,662 млрд юаней с приростом 1,4%; расходы на образование – 164,936 млрд юаней с увеличением на 5%; расходы на науку и технику – 370,828 млрд юаней с увеличением на 10%; расходы на создание резервов зерновых, масла и других материальных ресурсов – 140,636 млрд юаней с приростом 8,1%; расходы на выплату процентов по долговым обязательствам – 777,315 млрд юаней с приростом 11,9%.

(2) 对地方转移支付 102037 亿元, 剔除支持基层落实减税降费和重点民生等专项转移支付、灾后恢复重建和提升防灾减灾救灾能力补助资金等一次性因素后, 同口径增长 4.1%。

② Трансфертные платежи местным бюджетам ожидаются в размере 10203,7 млрд юаней, по сопоставимым стандартам расчета увеличение составит 4,1% за вычетом таких единовременных факторов, как специальные трансфертные платежи на оказание поддержки низовым структурам в реализации мер по снижению налогов и сборов и на приоритетные проекты по обеспечению благосостояния народа, дотации на проведение восстановительных работ после природных катаклизмов и на наращивание потенциала в области предупреждения стихийных бедствий, минимизации их последствий и оказания помощи пострадавшим и т.д.

(3) 中央预备费 500 亿元, 与 2023 年持平。执行中根据实际用途分别计入中央本级支出和对地方转移支付。

③ Резервные средства центрального бюджета составят 50 млрд юаней и останутся на уровне 2023 года. При исполнении бюджета эти средства в соответствии с их реальным назначением будут зачислены в статьи собственных расходов центрального бюджета и трансфертных платежей местным бюджетам.

2. 地方一般公共预算。

2) 地方一般公共预算

地方一般公共预算本级收入 121525 亿元, 增长 3.7%。加上中央对地方转移支付收入 102037 亿元、地方财政调入资金及使用结转结余

12708 亿元，收入总量为 236270 亿元。地方一般公共预算支出 243470 亿元，增长 3%。地方财政赤字 7200 亿元，通过发行地方政府一般债券弥补，与 2023 年持平。

Собственные доходы местных обычных общественных бюджетов составят 12152,5 млрд юаней с приростом 3,7%. С учетом трансфертных платежей из центрального бюджета в местные в размере 10203,7 млрд юаней, перечисленных в местные бюджеты средств, переходящих остатков и неиспользованных средств в размере 1270,8 млрд юаней общий объем доходов достигнет 23627 млрд юаней. Расходы местных обычных общественных бюджетов планируются в размере 24347 млрд юаней с увеличением на 3%. Дефицит местных бюджетов составит 720 млрд юаней и будет покрываться за счет выпуска обычных облигаций местных правительств, что обеспечит его сохранение на уровне показателя 2023 года.

3. 全国一般公共预算。

3) Обычный общественный бюджет по всей стране

汇总中央和地方预算，全国一般公共预算收入 223950 亿元，增长 3.3%。加上调入资金及使用结转结余 20940 亿元，收入总量为 244890 亿元。全国一般公共预算支出 285490 亿元（含中央预备费 500 亿元），增长 4%。赤字 40600 亿元，比 2023 年年初预算增加 1800 亿元。

По результатам суммирования центрального и местных бюджетов доходы обычного общественного бюджета по всей стране достигнут 22395 млрд юаней с увеличением на 3,3%. С учетом перечисленных средств, переходящих остатков и неиспользованных средств в размере 2094 млрд юаней общий объем доходов достигнет 24489 млрд юаней. Расходы обычного общественного бюджета по всей стране планируются в размере 28549 млрд юаней (включая резервные средства центрального бюджета в размере 50 млрд юаней), а их увеличение составит 4%. Дефицит планируется в размере 4060 млрд юаней, на 180 млрд юаней превысив намеченный в начале 2023 года показатель.

（五）2024 年政府性基金预算收入预计和支出安排。

5. Прогнозируемые доходы и планируемые расходы бюджета правительственных фондов на 2024 год

中央政府性基金预算收入 4474.52 亿元，增长 1.3%。加上上年结转收入 391.87 亿元、超长期特别国债收入 10000 亿元，收入总量为 14866.39 亿元。中央政府性基金预算支出 14866.39 亿元，其中，本级支出 8712.91 亿元，对地方转移支付 6153.48 亿元。

Доходы бюджета центральных правительственных фондов планируются в размере 447,452 млрд юаней с увеличением на 1,3%. С учетом переходящих

остатков бюджета предыдущего года в размере 39,187 млрд юаней и доходов от выпуска сверхдолгосрочных специальных государственных облигаций в размере 1 трлн юаней общая сумма доходов данного бюджета достигнет 1486,639 млрд юаней. Общий объем расходов бюджета центральных правительственных фондов составит 1486,639 млрд юаней, в том числе собственные расходы бюджета – 871,291 млрд юаней, трансфертные платежи в местные бюджеты – 615,348 млрд юаней.

地方政府性基金预算本级收入 66327.53 亿元，增长 0.1%。加上中央政府性基金预算对地方转移支付收入 6153.48 亿元、地方政府专项债务收入 39000 亿元，收入总量为 111481.01 亿元。地方政府性基金预算支出 111481.01 亿元，增长 15.5%。

Собственные поступления в бюджеты местных правительственных фондов достигнут 6632,753 млрд юаней с приростом 0,1%. С учетом поступивших на места трансфертов из бюджета центральных правительственных фондов в размере 615,348 млрд юаней и доходов по целевым долговым обязательствам местных правительств в объеме 3,9 трлн юаней, общие поступления в данные бюджеты достигнут 11148,101 млрд юаней. Общие выплаты из бюджетов местных правительственных фондов составят 11148,101 млрд юаней и возрастут на 15,5%.

汇总中央和地方预算，全国政府性基金预算收入 70802.05 亿元，增长 0.1%。加上上年结转收入 391.87 亿元、超长期特别国债收入 10000 亿元、地方政府专项债务收入 39000 亿元，收入总量为 120193.92 亿元。全国政府性基金预算支出 120193.92 亿元，增长 18.6%。

По результатам суммирования центрального и местных бюджетов общие доходы бюджета правительственных фондов по всей стране достигнут 7080,205 млрд юаней, а увеличение составит 0,1%. С учетом переходящих остатков бюджета предыдущего года в размере 39,187 млрд юаней, доходов от выпуска сверхдолгосрочных специальных государственных облигаций в размере 1 трлн юаней и доходов по целевым долговым обязательствам местных правительств в размере 3,9 трлн юаней общая сумма поступлений в бюджет правительственных фондов по всей стране достигнет 12019,392 млрд юаней. Выплаты из данного бюджета составят 12019,392 млрд юаней, увеличившись на 18,6%.

(六) 2024 年国有资本经营预算收入预计和支出安排。

6. Прогнозируемые доходы и планируемые расходы бюджета хозяйствования госкапиталом на 2024 год

中央国有资本经营预算收入 2392.4 亿元，增长 5.7%。加上上年结转收入 107.35 亿元，收入总量为 2499.75 亿元。中央国有资本经营预

算支出 1749.75 亿元，增长 17%。其中，本级支出 1710.59 亿元，对地方转移支付 39.16 亿元。调入中央一般公共预算 750 亿元。

Поступления в бюджет хозяйствования центральным госкапиталом ожидаются в размере 239,24 млрд юаней с увеличением на 5,7%. С учетом переходящих остатков бюджета предыдущего года в размере 10,735 млрд юаней общий объем доходов данного бюджета достигнет 249,975 млрд юаней. Выплаты из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом планируются в размере 174,975 млрд юаней, что на 17% больше показателя прошлого года. В том числе собственные расходы бюджета составят 171,059 млрд юаней, трансфертные платежи в местные бюджеты – 3,916 млрд юаней. Сумма средств, перечисленных в центральный обычный общественный бюджет, планируется в размере 75 млрд юаней.

地方国有资本经营预算本级收入 3532.74 亿元，下降 21.1%，主要是上年地方资产处置等一次性收入较多、基数较高。加上中央国有资本经营预算对地方转移支付收入 39.16 亿元，收入总量为 3571.9 亿元。地方国有资本经营预算支出 1571.9 亿元，下降 17%。调入地方一般公共预算 2000 亿元。

Собственные поступления в бюджеты хозяйствования местным госкапиталом составят 353,274 млрд юаней, снизившись на 21,1%, что главным образом обусловлено сравнительно большим объемом доходов от распоряжения местными активами и других единовременных доходов в предыдущем году и их сравнительно высокой базисной величиной. С учетом поступивших на места трансфертных платежей из бюджета хозяйствования центральным госкапиталом в размере 3,916 млрд юаней общий объем доходов бюджетов хозяйствования местным госкапиталом достигнет 357,19 млрд юаней. Выплаты из данных бюджетов планируются в размере 157,19 млрд юаней со снижением на 17%. Сумма перечисленных в местные обычные общественные бюджеты средств составит 200 млрд юаней.

汇总中央和地方预算，全国国有资本经营预算收入 5925.14 亿元，下降 12.1%，主要是地方国有资本经营预算收入下降较多。加上上年结转收入 107.35 亿元，收入总量为 6032.49 亿元。全国国有资本经营预算支出 3282.49 亿元，下降 1.9%。调入一般公共预算 2750 亿元。

По итогам суммирования центрального и местных бюджетов общие поступления в бюджет хозяйствования госкапиталом по всей стране составят 592,514 млрд юаней, снизившись на 12,1%, что объясняется главным образом значительным сокращением поступлений в бюджеты хозяйствования местным госкапиталом. С учетом переходящих остатков бюджета предыдущего года в

размере 10,735 млрд юаней общий объем доходов данного бюджета достигнет 603,249 млрд юаней. Общие выплаты из бюджета хозяйствования госкапиталом по всей стране составят 328,249 млрд юаней с уменьшением на 1,9%. Сумма перечисленных в обычные общественные бюджеты средств составит 275 млрд юаней.

(七) 2024 年社会保险基金预算收入预计和支出安排。

7. Прогнозируемые доходы и планируемые расходы бюджета фондов социального страхования на 2024 год

中央社会保险基金预算收入 494.02 亿元, 增长 31.6%; 支出 486.97 亿元, 增长 25.2%。收入和支出增幅较高, 主要是 2024 年拟继续推动将符合条件的单位转入在京中央国家机关事业单位基本养老保险范围。考虑全国统筹调剂资金因素后, 中央社会保险基金预算本年收支结余 6.23 亿元, 年末滚存结余 84.36 亿元。

Поступления в бюджет центрального фонда социального страхования ожидаются в объеме 49,402 млрд юаней с увеличением на 31,6%, а выплаты из данного бюджета планируются в размере 48,697 млрд юаней, увеличившись на 25,2%. Сравнительно большой рост этих доходов и расходов объясняется главным образом тем, что в 2024 году планируется продолжать способствовать включению учреждений, отвечающих соответствующим условиям, в сферу базового страхования по старости для центральных государственных органов и бюджетных учреждений, расположенных в Пекине. С учетом фактора, связанного с регулированием по всей стране средств данных фондов на основе единого планирования, активное сальдо бюджетного баланса центрального фонда социального страхования на текущий год составит 623 млн юаней, а накопленные остатки к концу года составят 8,436 млрд юаней.

地方社会保险基金预算收入 116997 亿元, 增长 5.3%; 支出 106336.33 亿元, 增长 7.5%。考虑全国统筹调剂资金因素后, 本年收支结余 10661.49 亿元, 年末滚存结余 139366.08 亿元。

Поступления в бюджеты местных фондов социального страхования ожидаются в размере 11699,7 млрд юаней с увеличением на 5,3%; а выплаты из этих бюджетов достигнут 10633,633 млрд юаней и увеличатся на 7,5%. С учетом фактора, связанного с регулированием по всей стране средств данных фондов на основе единого планирования активное сальдо бюджетного баланса на текущий год составит 1066,149 млрд юаней, а накопленные остатки к концу года составят 13936,608 млрд юаней.

汇总中央和地方预算, 全国社会保险基金预算收入 117491.02 亿元, 增长 5.4%, 其中, 保险费收入 85947.88 亿元, 财政补贴收入 26846.19

亿元。全国社会保险基金预算支出 106823.3 亿元，增长 7.6%。本年收支结余 10667.72 亿元，年末滚存结余 139450.44 亿元。

По итогам суммирования центрального и местных бюджетов общие поступления в бюджет фондов социального страхования по всей стране достигнут 11749,102 млрд юаней с увеличением на 5,4%, в том числе доходы от страховых взносов – 8594,788 млрд юаней, доходы от финансовых дотаций – 2684,619 млрд юаней. Выплаты из бюджета фондов социального страхования по всей стране планируются в размере 10682,33 млрд юаней с увеличением на 7,6%. Активное сальдо бюджетного баланса на текущий год составит 1066,772 млрд юаней, а накопленные остатки к концу года достигнут 13945,044 млрд юаней.

2024 年，国债限额 352008.35 亿元；地方政府一般债务限额 172689.22 亿元、专项债务限额 295185.08 亿元。

В 2024 году лимит госдолга составит 35200,835 млрд юаней; лимит обычных долгов местных правительств – 17268,922 млрд юаней, а лимит их целевых долгов – 29518,508 млрд юаней.

需要说明的是，地方预算由地方各级人民政府编制，报本级人民代表大会批准，目前尚在汇总中，本报告中地方收入预计数和支出安排数均为中央财政代编数。

Следует отметить, что местные бюджеты составляются местными народными правительствами различных уровней и представляются на утверждение СНП соответствующих инстанций, в настоящее время работа по их суммированию еще не завершилась. Все представленные в докладе данные о прогнозируемых доходах и планируемых расходах местных бюджетов были предварительно намечены центральным финансовым ведомством.

根据预算法规定，预算年度开始后，在全国人民代表大会批准本预算草案前，可安排下列支出：上一年度结转的支出；参照上一年同期的预算支出数额安排必须支付的本年度部门基本支出、项目支出，以及对下级政府的转移性支出；法律规定必须履行支付义务的支出，以及用于自然灾害等突发事件处理的支出。根据上述规定，2024 年 1 月中央一般公共预算支出 15482 亿元，其中，中央本级支出 2427 亿元，对地方转移支付 13055 亿元。

Согласно Закону о бюджете, начиная с наступления нового бюджетного года до дня утверждения ВСНП проекта настоящего бюджета, могут быть предусмотрены следующие расходы: выплаты за счет переходящих средств из бюджета предыдущего года; ведомственные основные расходы и расходы по конкретным статьям на текущий год, подлежащие необходимому

осуществлению и планируемые по размеру бюджетных расходов аналогичного периода предыдущего года, а также трансфертные платежи правительствам нижестоящих инстанций; выплаты на исполнение необходимых расходных обязательств, установленных законом, а также выплаты на ликвидацию последствий стихийных бедствий и других ЧП. В соответствии с вышеизложенными правилами выплаты из центрального обычного общественного бюджета в январе 2024 года составили 1548,2 млрд юаней. В том числе собственные выплаты из центрального бюджета составили 242,7 млрд юаней, трансфертные платежи в местные бюджеты – 1305,5 млрд юаней.

三、扎实做好 2024 年财政改革发展工作

III. ОСНОВАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬ РАБОТУ ПО РЕФОРМЕ И РАЗВИТИЮ В ФИНАНСОВОЙ СФЕРЕ В 2024 ГОДУ

(一) 提升预算管理效能。

1. Повышать эффективность бюджетного управления.

贯彻落实预算法及其实施条例，严格执行人大批准的预算，强化预算指标管理，规范预算调剂行为，严禁无预算、超预算列支，严禁违规新增暂付款。优化预算分配，避免不同渠道资金交叉重复安排。进一步完善国库集中支付制度，提高预算执行质量。强化预算项目滚动管理，完善从储备立项、组织实施到终止完成的全生命周期管理机制。全面推进支出标准体系建设，进一步完善基本支出定员定额标准体系，加快建成覆盖财政重点支出领域和部门重点工作的项目支出标准体系。健全预算绩效管理体系，围绕中央重大决策部署和重大财税政策落实情况开展绩效评价，结合评价结果合理调整支出政策和预算安排，体现奖优罚劣和激励相容导向。加强预算公开，提高预算透明度。优化预算管理一体化系统功能，逐步实现对中央部门预算资金和对地方转移支付资金全面监督，健全全国财政运行监测机制，完善问题发现、通报、反馈机制，防范处置财政运行风险。

Необходимо претворять в жизнь Закон о бюджете и положения о его применении, строго исполнять утвержденные СНП бюджеты, интенсифицировать управление бюджетными показателями, регламентировать действия по бюджетному регулированию, категорически запрещать осуществление непредусмотренных бюджетом и превышающих установленные нормы расходов, а также увеличение временных платежей, нарушающих установленные правила. Важно оптимизировать распределение бюджетов и при их планировании избегать повторного выделения денежных средств из разных источников. Продолжать совершенствовать систему централизованных

платежей из госказны, повышать качество исполнения бюджетов. Ужесточать бесперебойное управление бюджетами по конкретным проектам, улучшать механизм управления полным жизненным циклом – от создания резервов проектов до их разработки, реализации и окончательного выполнения. Необходимо всесторонне стимулировать формирование системы критериев бюджетных расходов, продолжать совершенствовать систему нормативов основных расходов согласно штатному расписанию и установленным нормам, ускоренными темпами формировать систему критериев расходов по конкретным статьям, охватывающую приоритетные направления бюджетных расходов и приоритетные сферы работы различных ведомств. Следует оздоравливать систему результативного бюджетного управления, вести работу по оценке результативности и эффективности реализации важнейших решений и планов ЦК КПК, а также важнейших финансово-налоговых установок, на основе результатов оценки рациональным образом регулировать расходные политустановки и бюджетное планирование, демонстрировать направленность на вознаграждение достойно исполняющих свои обязанности и наказание недобросовестных, а также на реализацию механизма совместимости стимулов. Нужно наращивать динамику открытости бюджетных данных, повышать прозрачность бюджетов. Необходимо оптимизировать систему интегрированного бюджетного управления, постепенно осуществлять всесторонний контроль над бюджетными средствами центральных ведомств и трансфертными платежами из центрального бюджета в местные, оздоравливать механизм мониторинга процессов исполнения бюджетов по всей стране, совершенствовать механизм, предусматривающий выявление вопросов, информирование и обратную связь, предотвращать и ликвидировать риски, связанные с функционированием бюджетов.

(二) 落实党政机关习惯过紧日子要求。

2. Реализовывать требования о постоянном соблюдении партийными и правительственными органами режима экономии.

牢固树立艰苦奋斗、勤俭节约思想,进一步完善过紧日子制度机制,各地区各部门要专门制定相关办法。将过紧日子的要求贯穿预算管理全过程,在合理保障部门履职支出的基础上,严格控制一般性支出,强化“三公”经费管理,继续压缩论坛、展会等活动,从紧安排非刚性、非重点项目支出,腾出更多财政资源用于推动高质量发展、增进民生福祉。加强政府采购预算管理,节约政府采购成本。严格新增资产配置,积极盘活存量资产,推进资产共享共用,防止资产闲置浪费。跟踪评估过紧日子情况,坚决查处损失浪费财政资金行为。

Необходимо прочно стоять на позиции ведения упорной борьбы и

соблюдения принципа бережливости и экономии, продолжать совершенствовать институциональные механизмы обеспечения соблюдения режима экономии. Все регионы и все ведомства должны специально разработать соответствующие методы. Важно внедрить требования по соблюдению режима экономии во весь процесс бюджетного управления, на основе рационального обеспечения ведомств средствами на исполнение служебных обязанностей строго контролировать обычные расходы, усилить работу по управлению «служебными расходами по трем статьям». Следует продолжать ограничивать проведение таких мероприятий, как форумы и выставки, строго планировать затраты на необязательные и неключевые проекты, чтобы высвободить больше финансовых ресурсов для стимулирования высококачественного развития и повышения благосостояния населения. Предстоит улучшать бюджетное управление правительственными закупками с целью снижения их себестоимости, ужесточать размещение новых активов, активно вводить в оборот накопленные активы, обеспечивать их совместное использование, не допускать возникновения ситуации, когда они остаются неиспользованными или неэкономно расходуются. Необходимо отслеживать и оценивать результаты соблюдения режима экономии, решительно наказывать за потерю и растрачивание бюджетных средств.

(三) 筑牢兜实基层“三保”底线。

3. Надежно и практически закреплять основные позиции по предоставлению «трех гарантий» в низах.

始终将基层“三保”摆在财政工作的优先位置，按照县级为主、市级帮扶（兜底）、省级兜底、中央激励原则，落实各级“三保”责任。中央对地方转移支付保持一定规模，地方要统筹上级转移支付和自有财力，优先使用稳定可靠的经常性财力安排“三保”支出，“三保”支出预算未足额安排前，不得安排其他支出预算。依托预算管理一体化系统，动态掌握“三保”支出需求，推动“三保”全过程信息化管理。加强“三保”运行动态监测、分级预警，及时提醒提示风险，依法依规妥善处置，严肃追责问责。

Неизменно ставя задачу по предоставлению «трех гарантий» в низах на приоритетное место финансовой работы и следуя принципу «уезд несет главную ответственность, город оказывает поддержку (предоставляет основные гарантии), провинция предоставляет основные гарантии, а Центр вводит поощрительные меры», закреплять зону ответственности разных уровней по предоставлению «трех гарантий». Трансфертные платежи из центрального бюджета в местные должны сохранять определенный масштаб, при этом местные правительства должны в едином порядке планировать трансфертные

платежи и собственные финансовые возможности, на этой основе в первую очередь использовать периодические финансовые возможности, характеризующиеся стабильностью и надежностью, для выделения расходов на предоставление «трех гарантий». Если бюджетные расходы на предоставление этих гарантий не обеспечены в полном объеме, бюджеты по прочим расходным статьям не должны планироваться. Опираясь на интегрированную систему бюджетного управления, необходимо динамично контролировать потребности в расходах на предоставление «трех гарантий», продвигать информатизацию во всем процессе управления этой работой. Предстоит усилить работу по динамичному мониторингу функционирования системы по предоставлению «трех гарантий» и осуществлению ступенчатого предупреждения, чтобы своевременно предотвращать потенциальные риски и оповещать о них, предпринимать на основании законов и нормативных актов надлежащие меры по устранению рисков и привлекать к строгой ответственности виновных лиц.

(四) 强化地方政府债务管理。

4. Активизировать работу местных правительств по управлению долговыми обязательствами.

建立同高质量发展相适应的政府债务管理机制。完善专项债券管理制度，加强项目穿透式管理，强化项目收入归集，确保按时偿还、不出风险。统筹好地方债务风险化解和稳定发展，坚持省负总责、市县尽全力化债，层层压实责任，进一步落实一揽子化债方案。健全防范化解隐性债务风险长效机制，加强部门协调配合，完善监管制度，坚决遏制新增隐性债务，有序化解存量隐性债务，逐步降低债务风险水平。严肃查处各类违法违规举债行为，加大问责结果公开力度，坚决防止一边化债、一边新增。完善全口径地方债务监测监管体系，分类推进地方融资平台转型。

Предстоит создать механизм управления правительственными задолженностями, отвечающий требованиям высококачественного развития. Необходимо совершенствовать систему управления целевыми облигациями, в частности усиливать управление сквозного типа и работу по сбору и аккумуляции доходов от проектов, чтобы гарантировать своевременное погашение долгов и избегать рисков. Следует координировать работу по устранению связанных с местными долговыми обязательствами рисков и обеспечению устойчивого развития. Твердо стоя на позиции «провинция несет общую ответственность, а город или уезд прилагает максимум усилий для погашения задолженностей», необходимо закреплять ответственность каждой инстанции и продолжать осуществлять весь пакет планов по погашению

долговых обязательств. Предстоит улучшать долгосрочный механизм предотвращения и устранения рисков, связанных со скрытыми долговыми обязательствами, усиливать работу по согласованию и координации между ведомствами, а также совершенствовать систему контроля и управления, чтобы решительно сдерживать рост скрытых долгов, упорядоченно погашать накопившиеся скрытые задолженности, постепенно снижать уровень долговых рисков. Следует строго расследовать и наказывать за всякого рода заемное финансирование, нарушающее законы и установленные правила, повысить уровень открытости информации о результатах привлечения к ответственности, решительно предотвратить возникновение новых задолженностей в ходе погашения старых. Необходимо совершенствовать систему всеохватного мониторинга и контроля над местными долговыми обязательствами, на основе дифференцированного подхода продвигать работу по трансформации местных платформ для аккумуляции денежных средств.

(五) 加强财会监督。

5. Усиливать финансово-бухгалтерский контроль.

进一步完善财会监督体系和工作机制，依法依规加强对国家机关、企事业单位等的财政、财务、会计活动的监督。组织财会监督专项行动，开展严肃财经纪律专项整治、会计评估领域专项整治、预算执行常态化监督，加大对违法违规行为的处理处罚和通报曝光。优化财会监督方式方法，坚持日常监督与专项监督、现场监督与非现场监督、线上监督与线下监督、事前事中事后监督相结合，发现问题与推动整改一体推进，提高财会监督实效。推动财会监督与其他各类监督贯通协调，形成监督合力。

Необходимо в дальнейшем совершенствовать систему финансово-бухгалтерского контроля и его рабочие механизмы, усиливать надзор за бюджетной, финансовой и бухгалтерской деятельностью госорганов, предприятий и бюджетных учреждений в соответствии с законами и нормативными актами. Предстоит организовывать целевые мероприятия по финансово-бухгалтерскому контролю, разворачивать целевые мероприятия по ужесточению финансово-экономической дисциплины и по упорядочению сферы оценки бухгалтерской деятельности, на постоянной основе осуществлять надзор за исполнением бюджетов, при этом ужесточать меры по вынесению решения и наказанию за действия, нарушающие законы и нормативные акты, а также доводить соответствующую информацию до всеобщего сведения. Следует оптимизировать методы и способы финансово-бухгалтерского контроля, продолжать совместно осуществлять повседневный контроль и целевой контроль, контроль на месте и дистанционный контроль, онлайн- и

офлайн-контроль, предварительный, текущий и последующий контроль, чтобы в интегрированном порядке продвигать работу по обнаружению проблем и способствованию их исправлению, тем самым повышая реальную эффективность финансово-бухгалтерского контроля. Важно способствовать взаимосвязанности и координации между финансово-бухгалтерским контролем и различными видами контроля для формирования его совокупных сил.

(六) 深化财税体制改革。

6. Углублять реформу бюджетно-налоговой системы.

贯彻党中央、国务院部署要求，坚持目标导向、问题导向，谋划新一轮财税体制改革，建立健全与中国式现代化相适应的现代财政制度。在保持宏观税负和基本税制稳定的前提下，进一步完善税收制度、优化税制结构，研究健全地方税体系，推动消费税改革，完善增值税制度。深化税收征管改革，依法依规征税收费。推进财政资源统筹，提高预算管理完整性。优化财政资源配置机制，打破支出固化僵化格局，集中财力办大事。完善财政转移支付体系，加强转移支付定期评估和退出管理，优化资金分配，研究建立完善促进高质量发展的转移支付激励约束机制。落实落细已出台的中央与地方财政事权和支出责任划分改革相关方案，稳步推进省以下财政体制改革。

Претворяя в жизнь планы и требования ЦК КПК и Госсовета, продолжая придерживаться целенаправленного и проблемно-ориентированного подхода, предстоит запланировать новый раунд реформы бюджетно-налоговой системы для создания и совершенствования современной финансовой системы, которая будет соответствовать требованиям продвижения китайской модернизации. При сохранении стабильности налогового бремени на макроуровне и базовой налоговой системы необходимо в дальнейшем совершенствовать налоговую систему, оптимизировать ее структуру, прорабатывать вопрос оздоровления системы местных налогов, продвигать реформу акцизов и совершенствовать систему НДС. Предстоит углублять реформу системы управления налогообложением, взимать налоги и сборы согласно законам и нормативным актам. Предстоит способствовать планированию финансовых ресурсов в едином порядке, повысить целостность бюджетного управления. Необходимо оптимизировать механизмы по распределению финансовых ресурсов, разрушить окостенелую структуру, отличающуюся фиксацией расходов, чтобы сосредоточить финансовые ресурсы на выполнении важнейших дел. Следует совершенствовать систему финансовых трансфертных платежей, усилить работу по управлению регулярной оценкой и аннулированием трансфертных платежей, оптимизировать механизмы по распределению денежных средств,

изучать возможность создания и последующего совершенствования механизма поощрения и ограничения в сфере трансфертных платежей, способствующего высококачественному развитию. Действенно и тщательно претворяя в жизнь уже опубликованный проект реформы по разграничению финансовых полномочий и расходных обязательств между Центром и местами, следует уверенно продвигать реформу финансовой системы на уровне провинции и ниже.

(七) 主动接受人大预算审查监督。

7. Сознательно подчиняться бюджетной проверке и контролю со стороны СНП.

践行全过程人民民主，自觉接受人大依法监督，充分听取人大代表意见建议，及时回应人大代表关心关切。按照《全国人民代表大会常务委员会关于加强中央预算审查监督的决定》要求，配合做好对政府预算全口径审查和全过程监管、预算初步审查、预算执行监督、预算绩效审查监督、地方政府债务监督等工作。认真研究落实全国人大及其常委会有关预算决议和审查意见，有针对性地改进和加强财政预算工作。高质量办理人大代表议案建议，深化与人大代表日常沟通交流，把代表提出的意见建议充分体现到编制政府预算、推进财税改革、制定财税政策中。扎实做好审计查出问题整改，提高整改质量和效率，整改结果向全国人大常委会报告并向社会公开。

Реализовывая народную демократию во всем процессе, необходимо осознанно подчиняться контролю со стороны СНП в соответствии с законом, в полной мере выслушивать выдвинутые депутатами СНП мнения и предложения, своевременно реагировать на волнующие их проблемы. В соответствии с требованиями, сформулированными в Постановлении ПК ВСНП об усилении проверки и контроля за центральным бюджетом, оказывать содействие в надлежащем выполнении работы по всеохватной проверке правительственных бюджетов, контролю и управлению ими во всем процессе, по предварительной проверке бюджетов, по надзору за их исполнением, по проверке и контролю над результативностью и эффективностью бюджетных ассигнований, а также по контролю над долговыми обязательствами местных правительств. Необходимо тщательно изучать и реализовывать постановления ВСНП и его Постоянного комитета о бюджетах, а также замечания, сделанные ими по результатам рассмотрения, целенаправленно улучшать и усиливать финансово-бюджетную работу. Следует гарантировать высококачественное выполнение работы по рассмотрению и внедрению предложений депутатов СНП, углублять повседневные контакты и обмен мнениями с ними, в полной мере внедрять

выдвинутые ими рекомендации и замечания в процесс составления правительственных бюджетов, продвижения финансово-налоговой системы и разработки политических установок в финансово-налоговой сфере. Важно основательно заниматься работой по решению проблем, выявленных в ходе аудиторской проверки, повышать качество и эффективность данной работы, докладывать ПК ВСНП о результатах исправления выявленных проблем и доводить их до сведения общественности.

各位代表：

Уважаемые депутаты!

新的一年，新的奋斗。我们要更加紧密地团结在以习近平总书记为核心的党中央周围，高举中国特色社会主义伟大旗帜，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深刻领悟“两个确立”的决定性意义，增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”，奋发有为、开拓进取，扎实做好财政各项工作，为以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业作出新的更大贡献！

Новый год – время новых свершений. Еще теснее сплачиваясь вокруг ЦК КПК, ядром которого является товарищ Си Цзиньпин, высоко неся великое знамя социализма с китайской спецификой, мы должны руководствоваться идеями Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, глубоко понимать решающее значение утверждения статуса товарища Си Цзиньпина как руководящего ядра ЦК КПК и партии в целом, руководящего положения идей Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи, упрочивать политическое сознание, сознание интересов целого, сознание ядра и сознание равенства, укреплять уверенность в собственном пути, теории, строе и культуре, решительно отстаивать статус товарища Си Цзиньпина как руководящего ядра ЦК КПК и партии в целом, неукоснительно защищать авторитет ЦК КПК и поддерживать его единое централизованное руководство. Работая с воодушевлением и полной отдачей, мы стремительно движемся вперед и основательно выполняем финансовую работу по различным направлениям, чтобы внести новый и более весомый вклад в великое дело всестороннего продвижения строительства мировой державы и великого возрождения китайской нации посредством китайской модернизации!